



КОПИЯ

SINGAPORE ACADEMY OF LAW

AUTHENTICATION CERTIFICATE

I hereby certify that –

S H Almenoar is a duly appointed Notary Public practising in Singapore, and that the signature appearing at the foot of the annexed Notarial Certificate dated 6th December 2018, is the signature of the said S H Almenoar.

This Certificate is not valid if the seal of the Singapore Academy of Law is removed or altered in any way whatsoever. This Certificate does not authenticate or confirm the content of the Document attached to the annexed Notarial Certificate.

Dated this 13th day of December 2018.

LOW HUI MIN
DIRECTOR
SINGAPORE ACADEMY OF LAW

1 8 1 2 1 6 1 9

Certified true signature



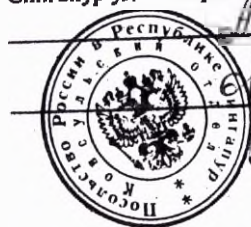
17 DEC 2018
Anand Raj

1 Coleman Street, #03-06 The Adelphi, Singapore 179803

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ | Tel: +65 6333 4388 | Fax: +65 6333 9747 | Website: <http://www.sal.org.sg>

2371
17.01.2019

Консульский отдел Посольства Российской Федерации в Республике
Сингапур удостоверяет подлинность предстоящей подписи и печати



Антон Рогов

МИД Сингапура

С.С. Новоселов

18 декабря 2018

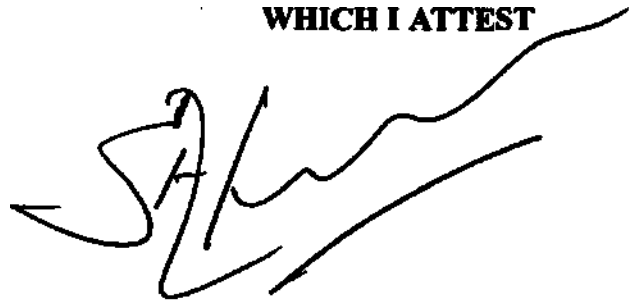
NOTARIAL CERTIFICATE

TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME

I, S H ALMENOAR, Notary Public, duly authorised admitted and practising in the Republic of Singapore, DO HEREEY CERTIFY that Jane Teo, the person named and described in the "РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ" (annexed hereto, the said original) on the 6th day of December, 2018 duly signed the said document in my presence and that the signature subscribed to the said document is in her proper handwriting.

IN FAITH AND TESTIMONY WHEREOF, I, the said Notary Public have hereunto subscribed my name and affixed my Seal of Office at Singapore this 6th day of December, 2018.

WHICH I ATTEST



**NOTARY PUBLIC
SINGAPORE**



Signature



“УТВЕРЖДАЮ” / “APPROVED”



Signature

JANE TEO
Директор / Director

Дата / Date

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

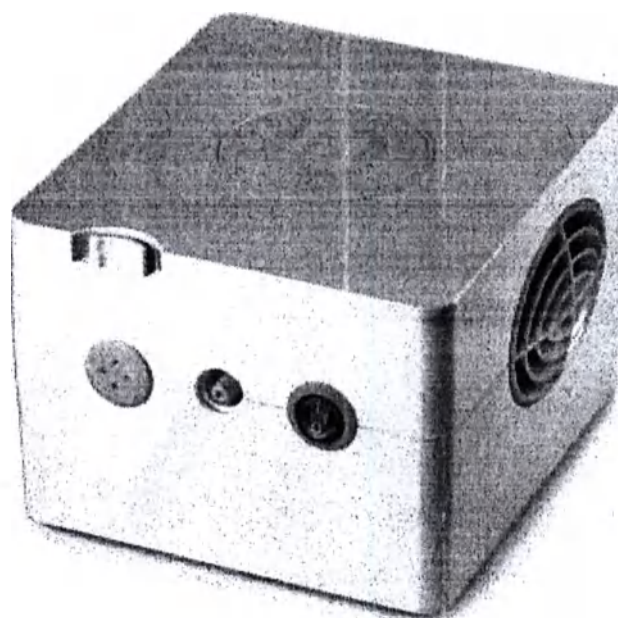
на медицинское изделия

«Ингалятор компрессорный LD, варианты исполнения:
LD-213C, LD-214C, LD-215C, LD-220C, LD-220mC, LD-221C с принадлежностями»

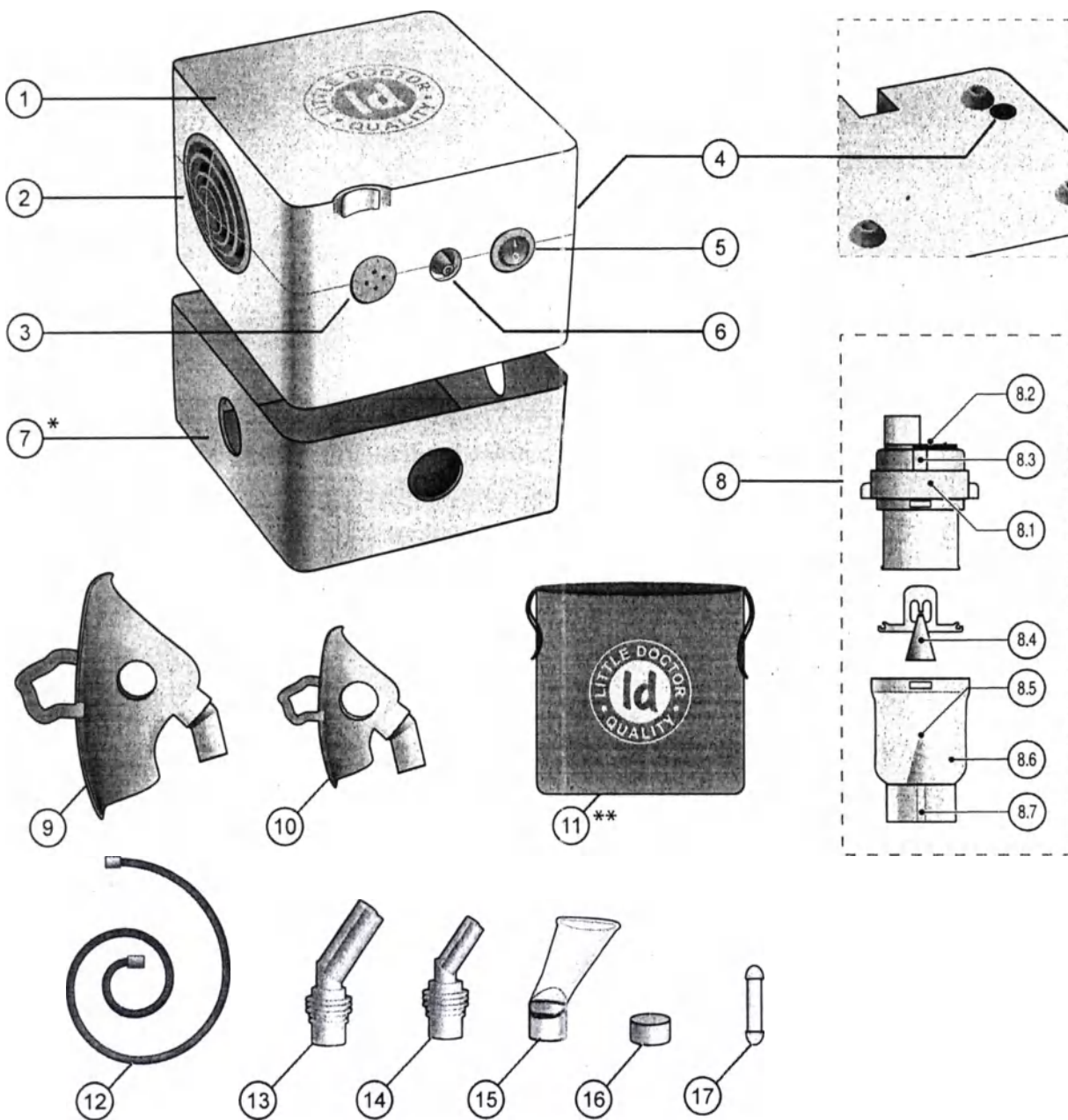
LD-213C, LD-214C

Little Doctor®

Ингалятор компрессорный L.D
Руководство по эксплуатации



ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА



* – только для LD-214C

** – только для LD-213C

НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА

ПОЗИЦИЯ НА СХЕМЕ	УСЛОВНОЕ НАЗВАНИЕ	ОПИСАНИЕ / НАЗНАЧЕНИЕ
1	Компрессор	Компрессорный блок ингалятора для создания воздушного давления.
2	Воздухозаборник	Отверстия для забора воздуха и охлаждения компрессора.
3	Гнездо для фильтра	Место установки воздушного фильтра для ингалятора. Правила эксплуатации и порядок замены смотрите в разделе «УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ и УТИЛИЗАЦИЯ».
4	Гнездо с предохранителем	Предохранитель 2,0 А 250 В. <i>Расходный материал.</i> Порядок замены смотрите в разделе «ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ».
5	Тумблер	Тумблер I/O – включение/выключение электропитания.
6	Штуцер компрессора	Штуцер компрессора для подсоединения ингаляционной трубки.
7	Пластиковый бокс	Пластиковый бокс для хранения принадлежностей.
8	Небулайзер LD-N107	Камера для образования аэрозоля из ингаляционного раствора.
8.1	Верхняя часть небулайзера	Часть небулайзера.
8.2	Заслонка небулайзера	Заслонка небулайзера для регулирования воздушной струи.
8.3	Окошко с цифрами	Показывает номер режима работы небулайзера.
8.4	Распылитель	Распылитель ингаляционный. <i>Расходный материал.</i>
8.5	Сопло	Конусообразное отверстие для создания тонкой воздушной струи.
8.6	Нижняя часть небулайзера	Часть небулайзера (для ингаляционного раствора с посадочным местом для отбойника).
8.7	Штуцер небулайзера	Штуцер для подсоединения ингаляционной трубки.
9	Маска ингаляционная LD-N041	Маска ингаляционная взрослая. <i>Расходный материал.</i>
10	Маска ингаляционная LD-N040	Маска ингаляционная взрослая. <i>Расходный материал.</i>
11	Сумка	Сумка для хранения принадлежностей.
12	Трубка ингаляционная LD-N051	Ингаляционная трубка. <i>Расходный материал.</i>
13	Насадка для носа LD-N058	Взрослая насадка для ингаляции через нос. <i>Расходный материал.</i>
14	Насадка для носа LD-N059	Детская насадка для ингаляции через нос. <i>Расходный материал.</i>
15	Мундштук ингаляционный LD-N022	Мундштук ингаляционный. <i>Расходный материал.</i>
16	Фильтр ингаляционный LD-N055	Воздушный фильтр для ингалятора. <i>Расходный материал.</i>
17	Предохранитель 2А 250В	Запасной предохранитель. Типоразмер 5x20. <i>Расходный материал.</i>

RUS

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА	2
НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА	3
НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?	5
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	6
ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	7
УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ	9
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	10
КОМПЛЕКТНОСТЬ	10
ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	11
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	11
СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ	12
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К ИНГАЛЯТОРУ LD	14

НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?

Небулайзер – это устройство для образования и распыления аэрозоля. Слово «небулайзер» происходит от латинского «nebula» (туман, облако) и впервые было употреблено в 1874 году для обозначения устройства, превращающего жидкое вещество в аэрозоль для медицинских целей. Один из первых портативных «аэрозольных аппаратов» был создан J. Sales-Girons в Париже в 1859 году. Первые небулайзеры использовали в качестве источника энергии струю пара и применялись для ингаляции парами смол и антисептиков больных туберкулезом. В настоящее время вместо названия «небулайзер» часто используется «ингалятор».

Цель небулайзерной терапии состоит в доставке в дыхательные пути терапевтической дозы препарата в аэрозольной форме за короткий период. Непрерывная подача аэрозоля позволяет в течение нескольких минут создать высокую концентрацию лекарственного вещества в верхних, нижних дыхательных путях и легких с низкой вероятностью развития побочных явлений. Соответственно, достигается эффективная бронходилатация (расширение бронхов), исчезает потребность в госпитализации или сокращается длительность пребывания в стационаре.

Компания Little Doctor International (S) Pte. Ltd. предлагает Вам воспользоваться компрессорным ингалятором LD, отличительной особенностью которого является возможность использования широкого спектра лекарственных препаратов, малый остаточный объем ингаляционного раствора, надежность и простота использования. Мы благодарим Вас за Ваш выбор.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Компрессорные ингаляторы LD-213C и LD-214C предназначены для лечения заболеваний дыхательных путей и легких аэрозолями растворов лекарственных препаратов в домашних условиях.

Это руководство предназначено для оказания помощи пользователю по безопасной и эффективной эксплуатации компрессорного ингалятора LD.

Прибор должен использоваться в соответствии с правилами, содержащимися в этом руководстве, и не должен применяться для целей иных, чем описанные здесь. Важно прочитать и понять все руководство.

Функционально прибор состоит из воздушного компрессора и небулайзера (камеры образования аэрозоля). Воздушный компрессор, включатель/выключатель питания и воздушный фильтр объединены в одном корпусе. От воздушного компрессора сжатый воздух через трубку подается в небулайзер, где происходит образование аэрозоля. Для охлаждения компрессора в корпус прибора принудительно подается воздух.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВАЖНО: Рекомендуются для применения все виды стандартных ингаляционных растворов в жидкой форме для небулайзерной терапии, выпускаемые фармкомпаниями.

- Растворы для ингаляций должны быть приготовлены в стерильных условиях на основе 0.9% натрия хлорида в качестве растворителя. **ОПАСНО ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВОДОПРОВОДНУЮ (ДАЖЕ КИПЯЧЕНУЮ) ИЛИ ДИСТИЛЛИРОВАННУЮ ВОДУ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ИНГАЛЯЦИОННОГО РАСТВОРА.** Посуда, в которой готовится раствор, предварительно дезинфицируется путем кипячения.
- Характер ингаляции (через рот, с использованием мундштука, либо через нос, с использованием маски или насадки), периодичность, используемые ингаляционные растворы и дозировка должны быть определены ВАШИМ ВРАЧОМ.
- При использовании установите прибор на ровную поверхность стола.
- Во избежании перегрева прибора не закрывайте доступ воздуха в воздухозаборник.
- Дети должны пользоваться прибором под контролем взрослых.
- Если Вы не используете прибор – отключите его от электрической сети, вынув вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к вилке шнура электропитания влажными руками.
- Не помещайте прибор в воду, под слив воды или в душевую кабину. Не используйте при купании.
- Не дотрагивайтесь до прибора, если он упал в воду. Немедленно отсоедините его от сети.
- Перед использованием убедитесь, что шнур электропитания не имеет повреждений.
- Шнур электропитания не должен касаться горячих или нагреваемых поверхностей.
- Если прибор не работает, смотрите раздел «ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ».
- Используйте только те принадлежности, которые предназначены для LD-213C, LD-214C и описаны в настоящем руководстве.
- **Настоящий прибор нельзя использовать для ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких.**
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия прибора.
- Прибор не предназначен для использования вне помещений.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Подготовка прибора к ингаляции.

ВАЖНО: Перед использованием прибора в первый раз необходимо произвести его полную чистку, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

1. Установите ингалятор перед собой на столе. Для удобства можно использовать пластиковый бокс как подставку под ингалятор (для модели LD-214C). Убедитесь, что прибор выключен (тумблер питания находится в положении «О»), а шнур электропитания не подключен к электросети.
2. Снимите верхнюю часть небулайзера, повернув ее против часовой стрелки (рис. 1).
3. Для ингаляции дыхательных путей используется небулайзер LD-N110 (п.8 раздела «Основные части прибора»). Установите ингалятор перед собой на столе.
4. Залейте в нижнюю часть небулайзера ингаляционный раствор. Дозировка не должна превышать рекомендованную Вашим врачом. Количество раствора в небулайзере определяется при помощи рисок на корпусе. Максимальный объем резервуара составляет 10 мл.
5. Закрепите на небулайзере верхнюю часть, повернув ее по часовой стрелке до упора.

В случае необходимости, можно увеличить производительность небулайзера, сняв с него крышку (п. 8.1 раздела «Основные части прибора»). При этом производительность повысится с 0,24 мл/мин до 0,39 мл/мин.

6. В зависимости от типа ингаляции, непосредственно к верхней части небулайзера присоедините либо мундштук, либо насадку для носа, либо маску.

Небулайзер держите вертикально или присоедините к корпусу прибора с помощью крепления.

ВАЖНО: Каждому пациенту рекомендуется пользоваться индивидуальным мундштуком, маской и/или насадкой для носа.

7. Подключите кабель питания к электросети, вставив вилку в розетку.
 8. Подсоедините ингаляционную трубку одним концом к штуцеру компрессора, а другим – к штуцеру небулайзера.
 9. Включите ингалятор, переключив тумблер питания в положение «I».
- ПРИБОР ГОТОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИНГАЛЯЦИИ.

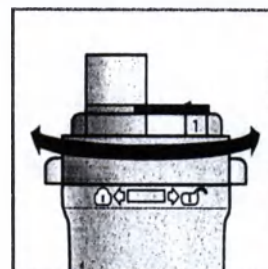


Рис. 1

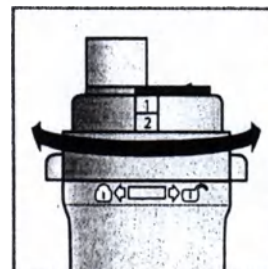


Рис. 2

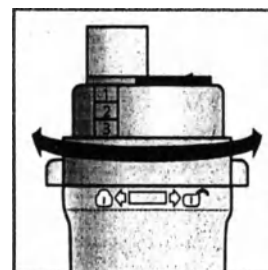


Рис. 3

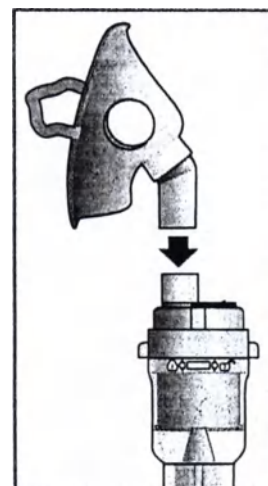


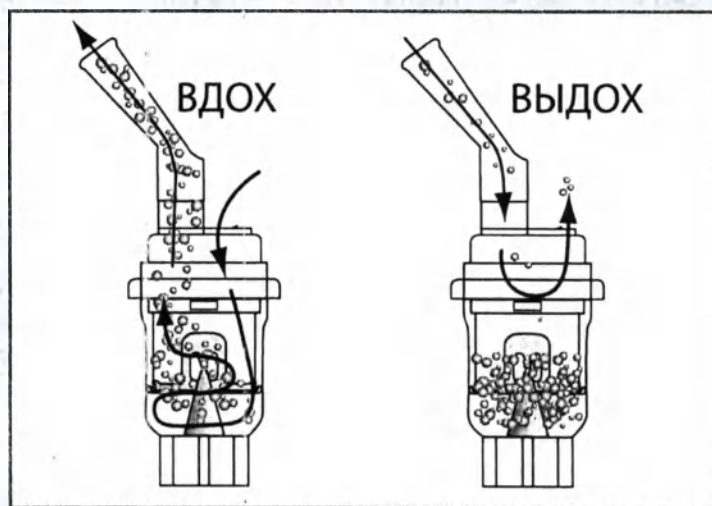
Рис. 2

RUS

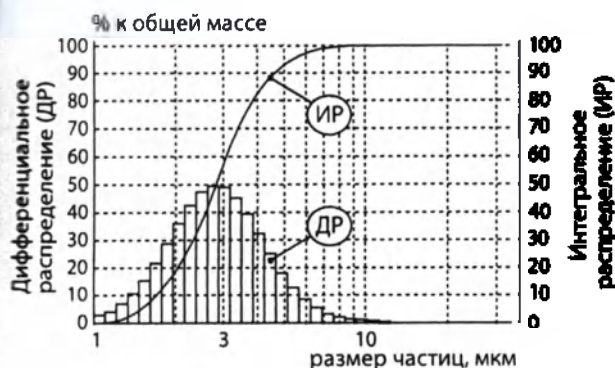
Активируемый вдохом небулайзер.

Специальная конструкция небулайзера, в виде соединенных определенным образом камер, определяет разные пути воздушных потоков при вдохе и выдохе.

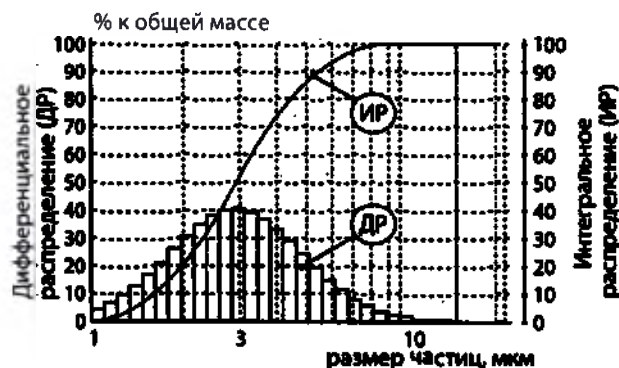
Это позволяет при вдохе получить воздушный поток с большей концентрацией аэрозоля, а при выдохе сократить потери аэрозоля. Эффективность ингаляции с использованием активируемого вдохом небулайзера значительно увеличивается.



В зависимости от того, с крышкой или без крышки используется небулайзер, распределение размеров частиц по массе аэрозоля происходит следующим образом:



Использование небулайзера с крышкой



Использование небулайзера без крышки

Проведение ингаляции.

Длительность проведения одного сеанса лечения не должна превышать 20 минут. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом относительно длительности процедуры ингаляции.

Во время проведения ингаляции будьте всегда спокойны и расслаблены. Дыхание должно быть медленным и глубоким, чтобы препарат хорошо заполнял легкие и достигал глубоких отделов бронхов.

Задержите на короткое время дыхание, затем медленно выдохните. Не старайтесь дышать слишком часто. Делайте паузы, если чувствуете в них необходимость.

Завершение ингаляции.

После того, как ингаляционный раствор израсходован или истекло время проведения ингаляции, рекомендованное врачом, выключите прибор, переведя тумблер электропитания в положение «О» и выньте вилку шнура электропитания из розетки.

После проведения ингаляции подышите некоторое время свежим воздухом для обеспечения лучшего лечебного эффекта.

После каждого применения прибора остатки препарата должны быть удалены из него. Очистите и вымойте прибор, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация». У модели LD-214С сложите все принадлежности в пластиковый бокс под ингалятором (рис. 5).

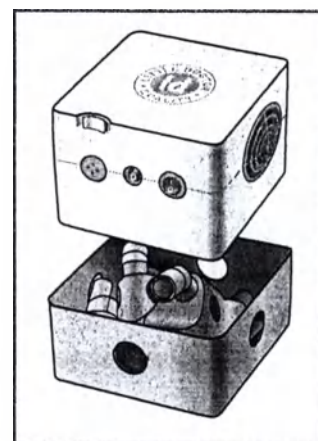


Рис. 5

УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

1. Производите регулярную чистку прибора и всех принадлежностей. Дезинфицируйте принадлежности прибора после каждого применения. Все принадлежности прибора рекомендуется обрабатывать путём протирания, орошения, погружения и замачивания:

а) В медицинских учреждениях с помощью специализированных дезинфицирующих средств. Маски LD-N070, LD-N071, трубка LD-N072, насадки для носа LD-N058 и LD-N059, мундштук LD-N022 допускают обработку кипячением в течение 10 минут. При необходимости маски LD-N070, LD-N071, трубку LD-N072, насадки для носа LD-N058 и LD-N059, мундштук LD-N022 можно стерилизовать в автоклаве при температуре 134°C – 3 минуты, при температуре 121°C – в течение 15 минут. После обработки протрите насухо все части прибора мягкой тканью.

б) В домашних условиях 3-6% р-ром перекиси водорода. Время обеззараживания – 30 мин. Начальная температура раствора – 50°C. Срок годности рабочего раствора 1 сутки. Или 3-6% раствором белого уксуса. Раствор готовят из 1 части белого уксуса и 3 частей дистиллированной воды. Сделайте достаточное количество раствора для опускания частей. Время обеззараживания – 30 мин. Рабочие растворы повторно не использовать! После обработки все принадлежности прибора промыть под обильной струёй горячей воды. Обсушите принадлежности на воздухе или путём промакивания мягкой чистой тканью без ворса.

Внимание! После чистки не устанавливайте ингаляционную камеру с остатками воды на основной блок – это может привести к окислению контактов. Дождитесь когда камера полностью высохнет.

2. Регулярно проверяйте не загрязнен ли фильтр и, при необходимости, заменяйте его. Для замены фильтра, откройте гнездо для фильтра, поддев отверткой крышку гнезда для фильтра; установите новый фильтр; закройте гнездо для фильтра. **РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРОИЗВОДИТЬ ЗАМЕНУ ФИЛЬТРА НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД.**

3. Прибор необходимо оберегать от прямых солнечных лучей и ударов.

4. Не храните и не используйте прибор в непосредственной близости от обогревательных приборов и открытого огня.

5. Оберегайте прибор от загрязнения.

6. Не допускайте соприкосновения прибора с агрессивными растворами.
7. При необходимости осуществляйте ремонт только в специализированных организациях.
9. Срок службы компрессора составляет 5 лет с начала эксплуатации. Срок службы для расходных материалов составляет 1 год. По истечении установленного срока службы необходимо периодически обращаться к специалистам (в специализированные ремонтные организации) для проверки технического состояния прибора и, если необходимо, для осуществления его утилизации в соответствии с действующими правилами утилизации в Вашем регионе. Специальные условия утилизации производителем не установлены.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На настоящий прибор установлен гарантийный срок 36 месяцев с даты продажи. Гарантия не распространяется на расходные материалы (маски, мундштуки, трубки и т.п.). Гараптийные обязательства оформляются гарантийным талоном при продаже прибора покупателю. Адреса организаций, осуществляющих гарантийное обслуживание, указаны в гарантийном талоне или в интернете: www.LittleDoctor.ru.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

№	НАЗВАНИЕ	МОДЕЛЬ	КОЛИЧЕСТВО, шт.	КОЛИЧЕСТВО, шт.
			для LD-213C	для LD-214C
1	Компрессор	—	1	1
2	Небулайзер (включая LD-N007)	LD-N107	1	1
3	Маска ингаляционная	LD-N041	1	1
4	Маска ингаляционная	LD-N040	1	1
5	Насадка для носа	LD-N058	1	1
6	Насадка для носа	LD-N059	1	1
7	Мундштук ингаляционный	LD-N022	2	2
8	Трубка ингаляционная	LD-N051	1	1
9	Распылитель ингаляционный	LD-N008	1	1
12	Пластиковый бокс	—	—	1
13	Сумка для хранения принадлежностей	—	1	—
14	Фильтр ингаляционный	LD-N055	5	5
15	Предохранители 2A 250В	—	2	2
16	Руководство по эксплуатации	—	1	1

17	Гарантийный талон	—	1	1
18	Коробка для индивидуальной упаковки	—	1	1

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Исполнение	LD-213C/ LD-214C
Тип	компрессорный
Потребляемая мощность, не более	60 Вт
Производительность получения аэрозоля	
* закрытой заслонкой/ с открытой заслонкой), не менее	
небулайзер в режиме «1»	0.2-0.3 мл/мин.
небулайзер в режиме «2»	0.3-0.4 мл/мин.
небулайзер в режиме «3»	0.3-0.5 мл/мин.
Средний размер частиц аэрозоля (MMAD)	
небулайзер в режиме «1»	3.0 мкм
небулайзер в режиме «2»	4.0 мкм
небулайзер в режиме «3»	5.0 мкм
Максимальное время непрерывной работы	4 часа
Время остывания	40 минут
Объем резервуара для ингаляционного раствора	10 мл
Остаточный объем ингаляционного раствора, не более	0.5 мл
Размер ячейки воздушного фильтра, не менее	50 мк
Максимальное давление компрессора, не менее	2.0 бар
Уровень шума, не более	65 дБ
Электропитание:	~200-240В 50Гц
Степень защиты от поражения электрическим током	изделие типа BF
Условия эксплуатации прибора:	
Температура окружающего воздуха	от 10 °С до 35 °С
Влажность	не более 80% Rh
Атмосферное давление	от 86 до 106 кПа
Условия хранения и транспортировки прибора:	
Температура окружающего воздуха	от минус 20 °С до 40 °С
Влажность	95% Rh
Атмосферное давление	от 50 до 106 кПа

Масса комплекта без упаковки, не более, кг	1,85/1,68
Габаритные размеры компрессора, не более, мм	165x117x170
Год и месяц производства	Указаны на корпусе прибора в серийном номере в виде «АУУММ213XXXX»/«АУУММ214XXXX», где УУ год, а ММ месяц производства

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прибор может не включаться по следующим причинам:

- Отсутствие электропитания в сети.
- Несоответствие напряжения электропитания требуемому 200-240В.
- Плохой контакт вилки с розеткой электропитания.
- Перегорел предохранитель. Для доступа к предохранителю, используя отвертку, слегка нажмите на крышку гнезда предохранителя и поверните против часовой стрелки.

Отсутствие образования аэрозоля может происходить по следующим причинам:

- Отсутствие ингаляционного раствора в небулайзере. Добавьте необходимое количество раствора в небулайзер.
- Засорение сопла небулайзера осадками ингаляционного раствора. Очистите сопло небулайзера. При чистке не используйте металлические предметы, которые могут нарушить геометрию сопла.
- Перекручена ингаляционная трубка. Расправьте ингаляционную трубку таким образом, чтобы поступлению воздуха в небулайзер ничто не препятствовало.

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ

Производство приборов сертифицировано по международному стандарту ISO 13485.

Прибор соответствует Европейской директиве MDD 93/42/ЕЕС.

✉ Претензии потребителей и пожелания направлять по адресу:

- Россия:** 117218 г. Москва а/я 36, ООО «Фирма К и К» (юридический адрес: 105484, г. Москва, ул. Новочеремушкинская д.34, корп.1, пом. VII).
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37
- Украина:** а/с 123 м. Київ 03049, «Ергоком» ТПК ПП.
Тел. безкоштовної гарячої лінії: 0-800-30-120-80
- Беларусь:** 220033 г. Минск, ул. Фабричная, 26, к. 186, «Фиатос» УП.
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37
- Казахстан:** 070010, г. Усть-Каменогорск, ул. Карбышева, 24,
ООО «Казмедимпорт». Тел.: (7232)55-89-97.
- Узбекистан:** 100157 г.Ташкент, Учтепинский район, квартал 24, улица Ширин, дом 42А «AKBARS PHARM» ООО. Тел. справочной службы: (+99895) 194-87-12

Polska:

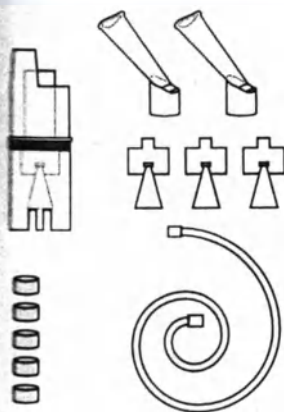
Little Doctor Europe Sp. z o.o. ul. Zawila str. 57G, 30-390, Krakow, Poland
Tel.: +48 12 2684748, 2684749

RUS

www.МаленькийДоктор.рф

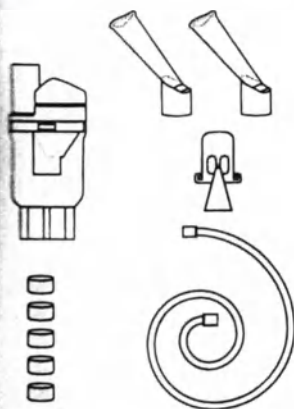
Информация по товарам марки LD в Интернете (технические характеристики, функциональные особенности, условия эксплуатации, хранения и гарантийного обслуживания).

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К ИНГАЛЯТОРУ LD*



Набор для ингаляции №1 plus

- Предназначен для использования с компрессорными ингаляторами LD
- В набор входят:
 - Небулайзер LD-N105 в сборе – 1 шт.
 - Мундштук ингаляционный LD-N022 – 2 шт.
 - Ингаляционная трубка LD-N051 – 1 шт.
 - Фильтр LD-N055 – 5 шт.
 - Распылитель ингаляционный «А» LD-N001 – 1 шт.
 - Распылитель ингаляционный «В» LD-N002 – 1 шт.
 - Распылитель ингаляционный «С» LD-N003 – 1 шт.



Набор для ингаляции №2

- Предназначен для использования с компрессорными ингаляторами LD
- В набор входят:
 - Небулайзер LD-N107 в сборе – 1 шт.
 - Мундштук ингаляционный LD-N022 – 2 шт.
 - Ингаляционная трубка LD-N051 – 1 шт.
 - Фильтр LD-N055 – 5 шт.
 - Распылитель ингаляционный LD-N008 – 1 шт.

* Приобретаются отдельно.



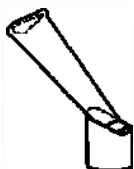
Маска ингаляционная взрослая LD-N041

- Предназначена для использования с ингаляторами LD
- Изготовлена из латекса
- Для индивидуального использования
- Количество в упаковке – 1 шт.
- Обработка: холодная



Маска ингаляционная детская LD-N040

- Предназначена для использования с ингаляторами LD
- Изготовлена из латекса
- Для индивидуального использования
- Количество в упаковке – 1 шт.
- Обработка: холодная



Мундштук ингаляционный LD-N022

- Предназначен для использования с компрессорными ингаляторами LD
- Изготовлен из пластика
- Для индивидуального использования
- Количество в упаковке – 10 шт.
- Обработка: кипячение или автоклавирование

LD-215C

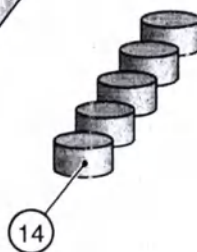
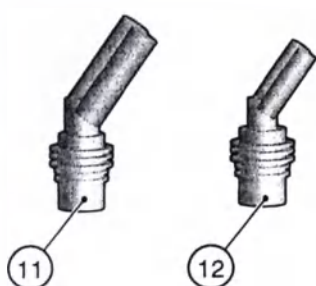
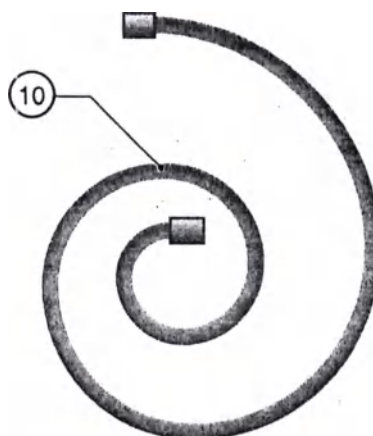
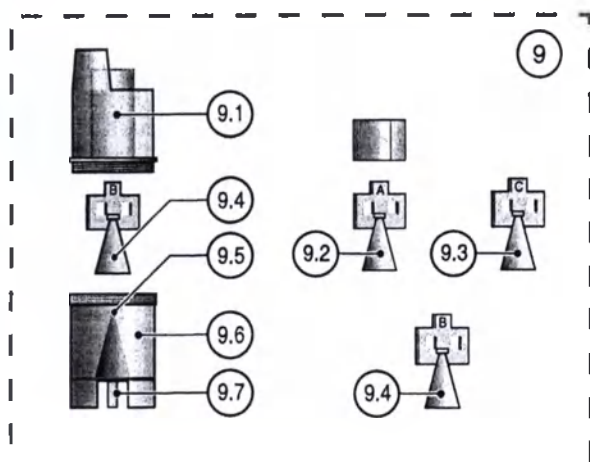
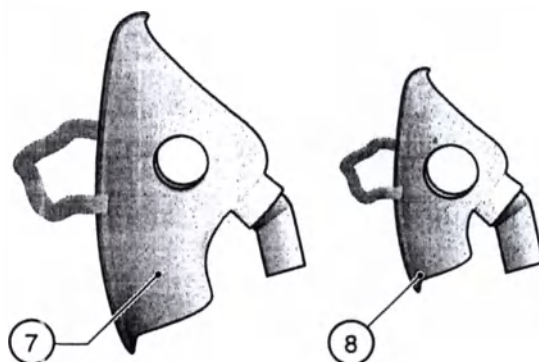
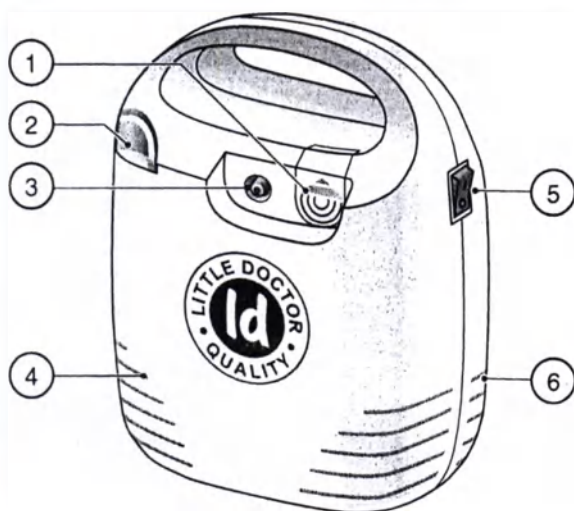
Little Doctor

Ингалятор компрессорный LD
Руководство по эксплуатации

RUS



ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА



НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА

ПЕРЕНУМЕРОВАНИЕ	УСЛОВНОЕ НАЗВАНИЕ	ОПИСАНИЕ / НАЗНАЧЕНИЕ
1	Гнездо для фильтра	Место установки воздушного фильтра. Правила эксплуатации и порядок замены смотрите в разделе «УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ и УТИЛИЗАЦИЯ»
2	Держатель	Держатель для небулайзера.
3	Штуцер компрессора	Штуцер компрессора для подсоединения ингаляционной трубки.
4	Компрессор	Компрессорный блок ингалятора для создания воздушного давления.
5	Тумблер	Тумблер I/O – включение/выключение электропитания.
6	Воздухозаборник	Отверстия для забора воздуха, для охлаждения компрессора.
7	Маска взрослая LD-N041	Маска ингаляционная взрослая. <i>Расходный материал.</i>
8	Маска детская LD-N040	Маска ингаляционная детская. <i>Расходный материал.</i>
9	Небулайзер LD-N105	Камера для образования аэрозоля из ингаляционного раствора.
9.1	Верхняя часть небулайзера	Часть небулайзера.
9.2	Распылитель «А» (желтый) LD-N001	Распылитель ингаляционный (преимущественно нижние дыхательные пути) состоит из двух частей: конус и цилиндр. <i>Расходный материал.</i>
9.3	Распылитель «С» (красный) LD-N003	Распылитель ингаляционный (преимущественно верхние дыхательные пути). <i>Расходный материал.</i>
9.4	Распылитель «В» (синий) LD-N002	Распылитель ингаляционный (универсальный). <i>Расходный материал.</i>
9.5	Сопло	Конусообразное отверстие для создания тонкой воздушной струи.
9.6	Нижняя часть небулайзера	Часть небулайзера (для ингаляционного раствора с посадочным местом для отбойника).
9.7	Штуцер небулайзера	Штуцер для подсоединения ингаляционной трубки.
10	Ингаляционная трубка LD-N051	Ингаляционная трубка. <i>Расходный материал.</i>
11	Насадка для носа взрослая LD-N058	Взрослая насадка для ингаляции через нос. <i>Расходный материал.</i>
12	Насадка для носа детская LD-N059	Детская насадка для ингаляции через нос. <i>Расходный материал.</i>
13	Мундштук	Мундштук ингаляционный. <i>Расходный материал.</i>
14	Фильтр ингаляционный	Воздушный фильтр для ингалятора. <i>Расходный материал.</i>
15	Сумочка	Сумочка для хранения принадлежностей.

RUS

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА	2
ЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА	3
БУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?	5
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
ПРАВИЛА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	6
ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	7
ТРАНСПОРТ, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ	9
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	10
ПОЛНОТА КОМПЛЕКТНОСТИ	10
ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	11
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	12
СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ	12
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К ИНГАЛЯТОРУ LD	14

НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?

Небулайзер – это устройство для образования и распыления аэрозоля. Слово «небулайзер» происходит от латинского «nebula» (туман, облако) и впервые было употреблено в 1874 году для обозначения устройства, превращающего жидкое вещество в аэрозоль для медицинских целей. Один из первых портативных «аэрозольных аппаратов» был создан J. Sales-Girons в Париже в 1859 году. Первые небулайзеры использовали в качестве источника энергии струю пара и применялись для ингаляции парами смол и антисептиков больных туберкулезом. В настоящее время вместо названия «небулайзер» часто используется «ингалятор».

Цель небулайзерной терапии состоит в доставке в дыхательные пути терапевтической дозы препарата в аэрозольной форме за короткий период. Непрерывная подача аэрозоля позволяет в течение нескольких минут создать высокую концентрацию лекарственного вещества в верхних, нижних дыхательных путях и легких с низкой вероятностью развития побочных явлений. Соответственно, достигается эффективная бронходилатация (расширение бронхов), исчезает потребность в госпитализации и сокращается длительность пребывания в стационаре.

Компания Little Doctor International (S) Pte. Ltd. предлагает Вам воспользоваться малощумным ингалятором LD-215C, отличительной особенностью которого является возможность использования широкого спектра ингаляционных растворов, малый остаточный объем лекарственного препарата, надежность и простота использования. Мы благодарим Вас за Ваш выбор.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Компрессорный ингалятор LD предназначен для лечения заболеваний дыхательных путей и легких аэрозолями растворов лекарственных препаратов в лечебных учреждениях и в домашних условиях.

Это руководство предназначено для оказания помощи пользователю по безопасной и эффективной эксплуатации ингалятора LD-215C.

Прибор должен использоваться в соответствии с правилами, содержащимися в этом руководстве, и не должен применяться для целей иных, чем описанные здесь. Важно прочитать и понять все руководство.

Функционально прибор состоит из воздушного компрессора и небулайзера (камеры образования аэрозоля). В небулайзер заливается лекарственный раствор. От воздушного компрессора сжатый воздух через трубку подается в небулайзер, где происходит образование аэрозоля. Для охлаждения компрессора в корпус прибора принудительно подается воздух.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВАЖНО: Рекомендуются для применения все виды стандартных ингаляционных растворов в жидкой форме для небулайзерной терапии, выпускаемые фармкомпаниями.

- Растворы для ингаляций должны быть приготовлены в стерильных условиях на основе 0.9% натрия хлорида в качестве растворителя. **ОПАСНО ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВОДОПРОВОДНУЮ (ДАЖЕ КИПЯЧЕНУЮ) ИЛИ ДИСТИЛЛИРОВАННУЮ ВОДУ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ИНГАЛЯЦИОННОГО РАСТВОРА.** Посуда, в которой готовится раствор, предварительно дезинфицируется путем кипячения.
- Характер ингаляции (через рот, с использованием мундштука, либо через нос, с использованием маски или насадки), периодичность, используемые ингаляционные растворы и дозировка должны быть определены ВАШИМ ВРАЧОМ.
- При использовании установите прибор на ровную поверхность стола.
- Во избежании перегрева прибора не закрывайте доступ воздуха в воздухозаборник.
- Дети должны пользоваться прибором под контролем взрослых.
- Если Вы не используете прибор длительное время, отключите его от электрической сети, вынув вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к вилке шнура электропитания влажными руками.
- Не помещайте прибор в воду, под слив воды или в душевую кабину. Не используйте при купании.
- Не дотрагивайтесь до прибора, если он упал в воду. Немедленно отсоедините его от сети.
- Перед использованием убедитесь, что шнур электропитания не имеет повреждений.
- Шнур электропитания не должен касаться горячих или нагреваемых поверхностей.
- Если прибор не работает, смотрите раздел «ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ».
- Используйте только те принадлежности, которые предназначены для LD-215C и описаны в настоящем руководстве.
- **Настоящий прибор нельзя использовать для ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких.**
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия прибора.
- Прибор не предназначен для использования вне помещений.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Подготовка прибора к ингаляции.

Важно: Перед использованием прибора в первый раз необходимо произвести его полную чистку, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

Установите ингалятор перед собой на столе. Убедитесь, что прибор выключен (тумблер питания находится в положении «О»), а шнур электропитания не подключен к электросети.

Снимите верхнюю часть небулайзера, повернув ее против часовой стрелки (рис. 1).

Установите необходимый распылитель.

В заводской комплектации внутри небулайзера установлен распылитель «В» синего цвета, который эффективен для воздействия на весь дыхательный тракт.

Для более эффективного воздействия лекарственных средств на верхние дыхательные пути установите, вместо синего распылителя, распылитель «С» красного цвета.

Для более эффективного воздействия на нижние дыхательные пути – распылитель «А» желтого цвета, который состоит из двух частей (рис. 2).

Залейте в нижнюю часть небулайзера ингаляционный раствор. Дозировка не должна превышать рекомендованную Вашим врачом. Количество раствора в небулайзере определяется при помощи рисок на корпусе. Максимальный объем резервуара составляет 10 мл.

Закрепите на небулайзере верхнюю часть, повернув ее по часовой стрелке до упора.

В зависимости от типа ингаляции, непосредственно к верхней части небулайзера присоедините либо мундштук, либо насадку для носа, либо маску (рис. 3). Небулайзер держите вертикально или присоедините к корпусу прибора с помощью углового держателя.

Важно: Каждому пациенту рекомендуется пользоваться индивидуальным мундштуком, маской и/или насадкой для носа.

Подключите кабель питания к электросети.

Подсоедините ингаляционную трубку одним концом к штуцеру компрессора, а другим – к штуцеру небулайзера.

Включите ингалятор, переключив тумблер питания в положение «I».

ПРИБОР ГОТОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИНГАЛЯЦИИ.

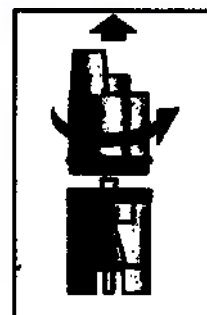


Рис. 1

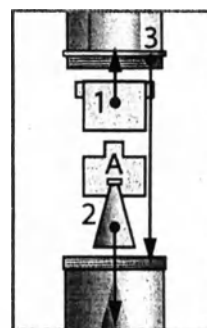


Рис. 2

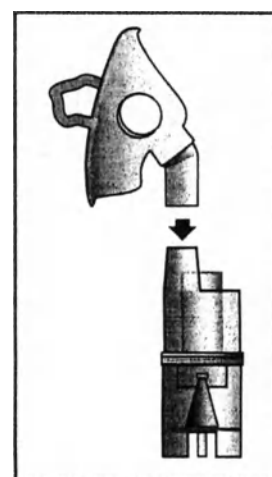
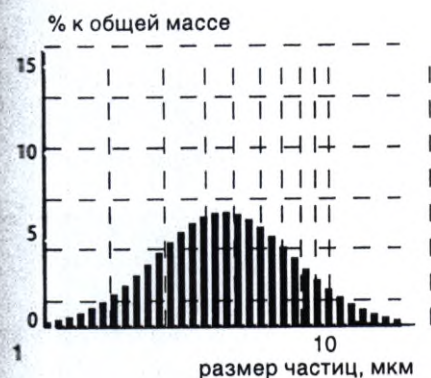
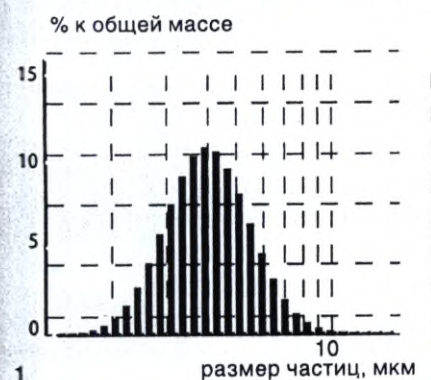


Рис. 3

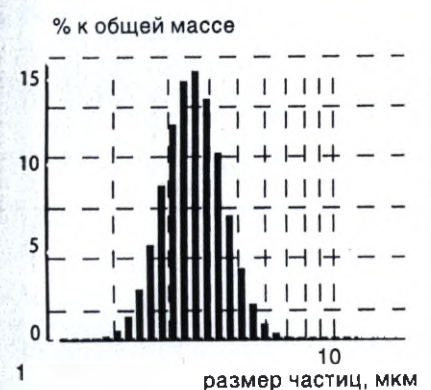
зависимости от типа используемого ингаляционного распылителя, частицы различного размера распределяются в аэрозоли следующим образом:



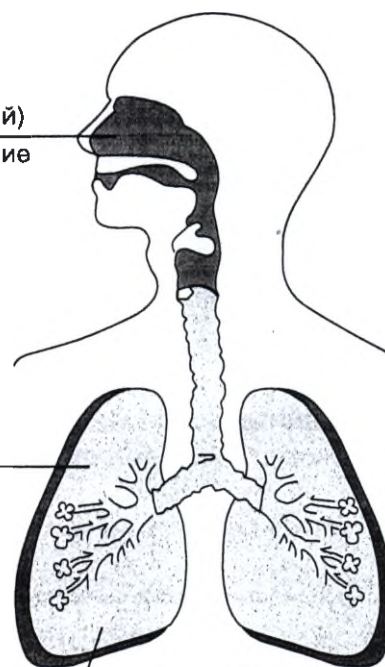
Распылитель „С“ (красный)
(преимущественно верхние
дыхательные пути)



Распылитель „В“ (синий)
(универсальный)



Распылитель „А“ (желтый)
(преимущественно нижние
дыхательные пути)



Для эффективной доставки лекарственных средств к определенному участку дыхательных путей необходимо использовать соответствующий распылитель.

Проведение ингаляции.

Длительность проведения одного сеанса лечения не должна превышать 20 минут. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом относительно длительности процедуры ингаляции, так как она зависит от количества назначаемого врачом лекарства.

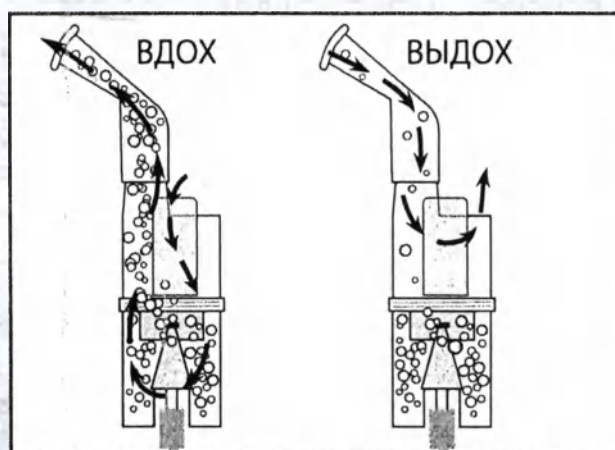
Во время проведения ингаляции будьте всегда спокойны и расслаблены. Дыхание должно быть медленным и глубоким, чтобы препарат хорошо заполнял легкие и достигал глубоких отделов бронхов. Задержите на короткое время дыхание, затем медленно выдохните. Не старайтесь дышать слишком часто.

Делайте паузы, если чувствуете в них необходимость.

Активируемый вдохом небулайзер.

Специальная конструкция небулайзера, в котором соединенных определенным образом камер, определяет разные пути воздушных потоков при вдохе и выдохе.

Это позволяет при вдохе получить воздушный поток с большей концентрацией аэрозоля, а при выдохе сократить потери аэрозоля. Эффективность ингаляции с использованием активируемого вдохом небулайзера значительно увеличивается.



Завершение ингаляции.

После того, как ингаляционный раствор израсходован или истекло время проведения ингаляции, рекомендованное врачом, выключите прибор, переведя тумблер электропитания в положение «О» и выньте вилку шнура электропитания из розетки.

После проведения ингаляции подышите некоторое время свежим воздухом для обеспечения лучшего лечебного эффекта.

После каждого применения прибора остатки препарата должны быть удалены из небулайзера. Очистите и мойте прибор, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

Производите регулярную чистку прибора и всех принадлежностей. Дезинфицируйте принадлежности прибора после каждого применения. Все принадлежности прибора рекомендуется обрабатывать путём протирания, орошения, погружения и замачивания:

а) В медицинских учреждениях с помощью специализированных дезинфицирующих средств. Мундштуки допускают обработку кипячением в течение 10 минут или автоклавированием при температуре до 150 °С. После обработки протрите насухо все части прибора мягкой тканью.

б) В домашних условиях 3-6% р-ром перекиси водорода. Время обеззараживания - 30 мин. Начальная температура раствора - 50°C. Срок годности рабочего раствора 1 сутки. Или 3-6% раствором белого уксуса. Раствор готовят из 1 части белого уксуса и 3 частей дистиллированной воды. Сделайте достаточное количество раствора для опускания частей. Время обеззараживания - 30 мин. Рабочие растворы повторно не использовать! После обработки все принадлежности прибора промыть под обильной струёй горячей воды. Обсушите принадлежности на воздухе или путём промакивания мягкой чистой тканью без ворса.

Внимание! После чистки не устанавливайте ингаляционную камеру с остатками воды на основной блок – это может привести к окислению контактов. Дождитесь когда камера полностью высохнет.

Регулярно проверяйте не загрязнен ли фильтр и, при необходимости, заменяйте его. Для замены фильтра, откройте гнездо для фильтра, сдвинув вверх крышку гнезда для фильтра. Установите новый фильтр, закройте гнездо для фильтра. **РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРОИЗВОДИТЬ ЗАМЕНУ ФИЛЬТРА НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД.**

Прибор необходимо оберегать от прямых солнечных лучей и ударов.

Не храните и не используйте прибор в непосредственной близости от обогревательных приборов

и открытого огня.

5. Оберегайте прибор от загрязнения.
6. Не допускайте соприкосновения прибора с агрессивными растворами.
7. При необходимости осуществляйте ремонт только в специализированных организациях.
8. Срок службы компрессора составляет 5 лет с начала эксплуатации. Срок службы для расходных материалов составляет 1 год. По истечении установленного срока службы необходимо периодически обращаться к специалистам (в специализированные ремонтные организации) для проверки технического состояния прибора и, если необходимо, для осуществления его утилизации в соответствии с действующими правилами утилизации в Вашем регионе. Специальные условия утилизации производителем не установлены.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На настоящий прибор установлен гарантийный срок 36 месяцев с даты продажи. Гарантия не распространяется на расходные материалы (маски, мундштуки, трубки и т.п.). Гарантийные обязательства оформляются гарантийным талоном при продаже прибора покупателю. Адреса организаций, осуществляющих гарантийное обслуживание, указаны в гарантийном талоне.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

№	НАЗВАНИЕ	МОДЕЛЬ	КОЛИЧЕСТВО, шт.
1	Компрессор	—	1
2	Небулайзер (вместе с LD-N002)	LD-N105	1
3	Маска ингаляционная взрослая	LD-N041	1
4	Маска ингаляционная детская	LD-N040	1
5	Насадка для носа взрослая	LD-N058	1
6	Насадка для носа детская	LD-N059	1
7	Мундштук ингаляционный	LD-N022	2
8	Трубка ингаляционная	LD-N051	1
9	Распылитель ингаляционный	LD-N001	1
10	Распылитель ингаляционный	LD-N002	1
11	Распылитель ингаляционный	LD-N003	1
12	Фильтр ингаляционный	LD-N055	5
14	Руководство по эксплуатации	—	1
15	Гарантийный талон	—	1
16	Коробка для индивидуальной упаковки	—	1
17	Сумочка	—	1

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Исполнение	LD-215C
Тип	компрессорный
Потребляемая мощность, не более	60 Вт.
Производительность получения аэрозоля, не менее	
распылитель ингаляционный «А» LD-N001	0.3 мл/мин.
распылитель ингаляционный «В» LD-N002	0.4 мл/мин.
распылитель ингаляционный «С» LD-N003	0.5 мл/мин.
Средний размер частиц аэрозоля (MMAD)	
распылитель ингаляционный «А» LD-N001	3.5 мкм
распылитель ингаляционный «В» LD-N002	4.0 мкм
распылитель ингаляционный «С» LD-N003	5.0 мкм
Максимальное время непрерывной работы	20 минут
Время остывания	40 минут
Объем резервуара для ингаляционного раствора	10 мл
Остаточный объем ингаляционного раствора, не более	0.5 мл
Размер ячейки воздушного фильтра, не более	50мк
Максимальное давление компрессора, не менее	2.0 бар
Уровень шума, не более	65 дБ
Электропитание:	~200-240В 50Гц
Степень защиты от поражения электрическим током	изделие типа BF
Условия эксплуатации прибора:	
Температура окружающего воздуха	от 10 °С до 35 °С
Влажность	не более 80% Rh
Атмосферное давление	от 86 до 106 кПа
Условия хранения и транспортировки прибора:	
Температура окружающего воздуха	от минус 20 °С до 40 °С
Влажность	95% Rh
Атмосферное давление	от 50 до 106 кПа
Масса комплекта без упаковки, не более, кг	1,35
Габаритные размеры компрессора, не более, мм	135x190x90
Год и месяц производства	Указаны на корпусе прибора в серийном номере в виде «АУУММ215XXXX», где УУ год, а ММ месяц производства

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прибор может не включаться по следующим причинам

- Отсутствие электропитания в сети.
- Несоответствие напряжения электропитания требуемому.
- Плохой контакт вилки с розеткой электропитания.
- Перегорел предохранитель. Предохранитель установлен внутри корпуса. Рекомендуется замена в специализированных ремонтных организациях.

Отсутствие образования аэрозоля может происходить по следующим причинам:

- Не установлен распылитель в небулайзер.
- Отсутствие ингаляционного раствора в небулайзере. Добавьте необходимое количество раствора в небулайзер.
- Засорение сопла небулайзера осадками ингаляционного раствора. Очистите сопло небулайзера. При чистке не используйте металлические предметы, которые могут нарушить геометрию сопла.
- Перекручена ингаляционная трубка. Расправьте ингаляционную трубку таким образом, чтобы поступлению воздуха в небулайзер ничто не препятствовало.

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ

Производство приборов сертифицировано по международному стандарту ISO 13485.

Прибор соответствует Европейской директиве MDD 93/42/ЕЕС.

☒ Претензии потребителей и пожелания направлять по адресу:

Россия: 117218 г. Москва а/я 36, ООО «Фирма К и К» (юридический адрес: 105484, г. Москва, ул. Новочеремушкинская д.34, корп.1, пом. VII).

Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Украина: а/с 123 м. Київ 03049, «Ергоком» ТПК ПП.

Тел. безкоштовної гарячої лінії: 0-800-30-120-80

Беларусь: 220033 г. Минск, ул. Фабричная, 26, к. 186, «Фиатос» УП.

Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Казахстан: 070010, г. Усть-Каменогорск, ул. Карбышева, 24,

ООО «Казмедимпорт». Тел.: (7232)55-89-97.

Узбекистан: 100157 г.Ташкент, Учтепинский район, квартал 24, улица Ширин, дом 42А «AKBARS PHARM» ООО. Тел. справочной службы: (+99895) 194-87-12

Polska: Little Doctor Europe Sp. z o.o. ul. Zawila str. 57G, 30-390, Krakow, Poland

Tel.: +48 12 2684748, 2684749

Производитель: Little Doctor International (S) Pte. Ltd., 35 Selegie Road #09-02 Parklane Shopping Mall, Singapore 188307, Singapore (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., 35 Сележ Роуд №09-02 Парклайн Шопинг Молл, Сингапур 188307).

Почтовый адрес: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699 (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., Йишун Централ П.О. Бокс 9293, Сингапур 917699).

Экспортер: Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд.)

Место производства: Little Doctor Electronic (Nantong) Co., Ltd., No.8, Tongxing Road Economic & Technical Development Area, 226010 Nantong, Jiangsu, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (Литл Доктор Электроник (Нантонг) Ко. Лтд., Ном. 8, Тонгксинг Род Экономик энд Текникал Девелопмент Эриа, 226010 Нантонг, Джиангсу, КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА).

www.LittleDoctor.ru

Информация по товарам марки LD в Интернете (технические характеристики, функциональные особенности, условия эксплуатации, хранения и гарантийного обслуживания).

LD-220C, LD-221C

Ингалятор компрессорный LD
Руководство по эксплуатации

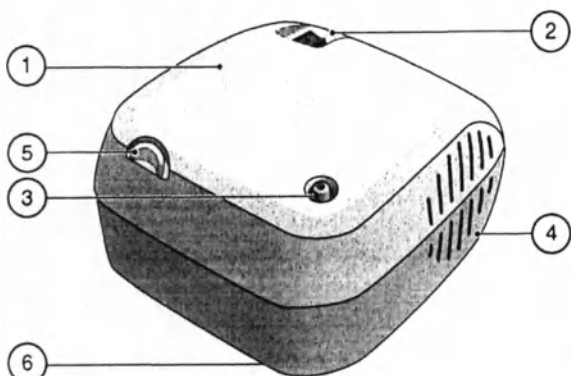
Little Doctor®

RUS

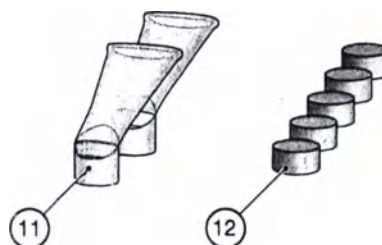
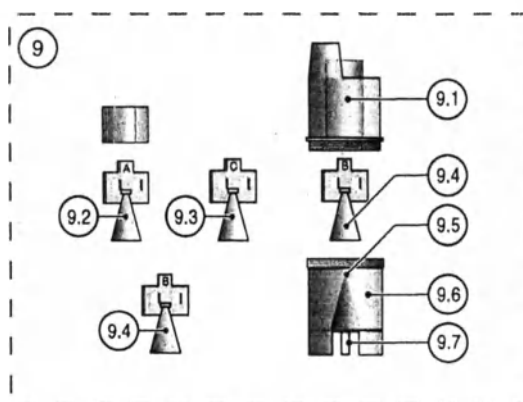
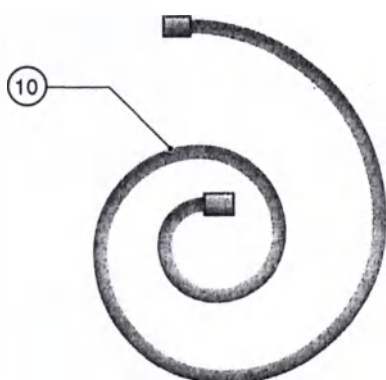
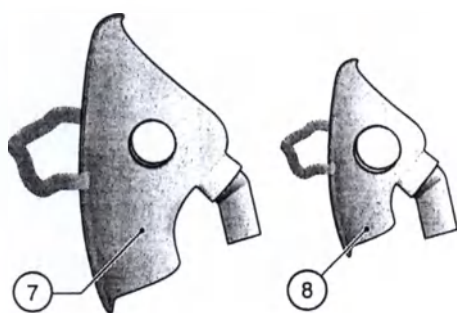
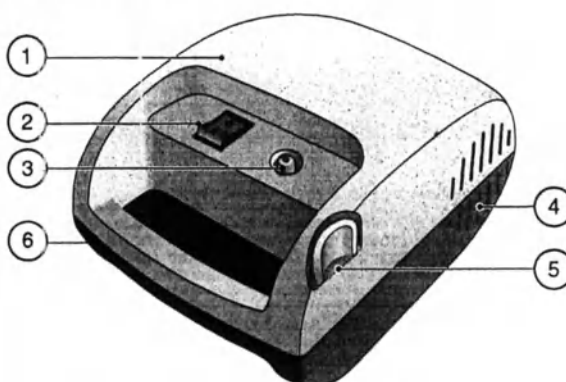


ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА

LD-220C



LD-221C



НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА

№ ПОЗИЦИИ НА СХЕМЕ	УСЛОВНОЕ НАЗВАНИЕ	ОПИСАНИЕ / НАЗНАЧЕНИЕ
1	Компрессор	Компрессорный блок ингалятора для создания воздушного давления.
2	Тумблер	Тумблер I/O – включение/выключение электропитания.
3	Штуцер компрессора	Штуцер компрессора для подсоединения ингаляционной трубки.
4	Воздухозаборник	Отверстия для забора воздуха, для охлаждения компрессора.
5	Держатель	Держатель для небулайзера.
6	Гнездо для фильтра	Место установки воздушного фильтра для ингалятора. <i>Расходный материал.</i> Правила эксплуатации и порядок замены см. в разделе "УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ".
7	Маска взрослая LD-N041	Маска ингаляционная взрослая. <i>Расходный материал.</i>
8	Маска детская LD-N040	Маска ингаляционная детская. <i>Расходный материал.</i>
9	Небулайзер LD-N105	Камера для образования аэрозоля из ингаляционного раствора.
9.1	Верхняя часть небулайзера	Часть небулайзера.
9.2	Распылитель «А» (желтый) LD-N001	Распылитель ингаляционный (преимущественно нижние дыхательные пути) состоит из двух частей: конус и цилиндр. <i>Расходный материал.</i>
9.3	Распылитель «С» (красный) LD-N003	Распылитель ингаляционный (преимущественно верхние дыхательные пути). <i>Расходный материал.</i>
9.4	Распылитель «В» (синий) LD-N002	Распылитель ингаляционный (универсальный). <i>Расходный материал.</i>
9.5	Сопло	Конусообразное отверстие для создания тонкой воздушной струи.
9.6	Нижняя часть небулайзера	Часть небулайзера (для ингаляционного раствора с посадочным местом для отбойника).
9.7	Штуцер небулайзера	Штуцер для подсоединения ингаляционной трубки.
10	Ингаляционная трубка LD-N051	Ингаляционная трубка. <i>Расходный материал.</i>
11	Мундштук	Мундштук ингаляционный. <i>Расходный материал.</i>
12	Фильтр ингаляционный	Воздушный фильтр для ингалятора. <i>Расходный материал.</i>

RUS

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА	2
НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА	3
НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?	5
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	6
ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	7
УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ	9
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	10
КОМПЛЕКТНОСТЬ	10
ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	11
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	11
СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ	12
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К ИНГАЛЯТОРУ LD	13

НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?

Небулайзер – это устройство для образования и распыления аэрозоля. Слово «небулайзер» происходит от латинского «nebula» (туман, облако) и впервые было употреблено в 1874 году для обозначения устройства, превращающего жидкое вещество в аэрозоль для медицинских целей. Один из первых портативных «аэрозольных аппаратов» был создан J. Sales-Girons в Париже в 1859 году. Первые небулайзеры использовали в качестве источника энергии струю пара и применялись для ингаляции парами смол и антисептиков больных туберкулезом. В настоящее время вместо названия «небулайзер» часто используется «ингалятор».

Цель небулайзерной терапии состоит в доставке в дыхательные пути терапевтической дозы препарата в аэрозольной форме за короткий период. Непрерывная подача аэрозоля позволяет в течение нескольких минут создать высокую концентрацию лекарственного вещества в верхних, нижних дыхательных путях и легких с низкой вероятностью развития побочных явлений. Соответственно, достигается эффективная бронходилатация (расширение бронхов), исчезает потребность в госпитализации или сокращается длительность пребывания в стационаре.

Компания Little Doctor International (S) Pte. Ltd. предлагает Вам воспользоваться малозумными ингаляторами, моделей LD-220C, LD-221C, отличительной особенностью которых является возможность использования широкого спектра ингаляционных растворов, малый остаточный объем лекарственного препарата, надежность и простота использования. Мы благодарим Вас за Ваш выбор.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Компрессорный ингалятор LD предназначен для лечения заболеваний дыхательных путей и легких аэрозолями растворов лекарственных препаратов в лечебных учреждениях и в домашних условиях.

Это руководство предназначено для оказания помощи пользователю по безопасной и эффективной эксплуатации ингалятора LD, моделей LD-220C, LD-221C

Прибор должен использоваться в соответствии с правилами, содержащимися в этом руководстве, и не должен применяться для целей иных, чем описанные здесь. Важно прочитать и понять все руководство.

Функционально прибор состоит из воздушного компрессора и небулайзера (камеры образования аэрозоля). В небулайзер заливается лекарственный раствор. От воздушного компрессора сжатый воздух через трубку подается в небулайзер, где происходит образование аэрозоля. Для охлаждения компрессора в корпус прибора принудительно подается воздух.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВАЖНО: Рекомендуются для применения все виды стандартных ингаляционных растворов в жидкой форме для небулайзерной терапии, выпускаемые фармкомпаниями.

- Растворы для ингаляций должны быть приготовлены в стерильных условиях на основе 0.9% натрия хлорида в качестве растворителя. **НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВОДОПРОВОДНУЮ (ДАЖЕ КИПЯЧЕНУЮ) ИЛИ ДИСТИЛЛИРОВАННУЮ ВОДУ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ИНГАЛЯЦИОННОГО РАСТВОРА.** Посуда, в которой готовится раствор, предварительно дезинфицируется путем кипячения.
- Характер ингаляции (через рот, с использованием мундштука, либо через нос, с использованием маски или насадки), периодичность, используемые ингаляционные растворы и дозировка должны быть определены ВАШИМ ВРАЧОМ.
- При использовании установите прибор на ровную поверхность стола.
- Во избежании перегрева прибора не закрывайте доступ воздуха в воздухозаборник.
- Дети должны пользоваться прибором под контролем взрослых.
- Если Вы не используете прибор длительное время, отключите его от электрической сети, вынув вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к вилке шнура электропитания влажными руками.
- Не помещайте прибор в воду, под слив воды или в душевую кабину. Не используйте при купании.
- Не дотрагивайтесь до прибора, если он упал в воду. Немедленно отсоедините его от сети.
- Перед использованием убедитесь, что шнур электропитания не имеет повреждений.
- Шнур электропитания не должен касаться горячих или нагреваемых поверхностей.
- Если прибор не работает, смотрите раздел «ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ».
- Используйте только те принадлежности, которые предназначены для моделей LD-220C, LD-221C и описаны в настоящем руководстве.
- **Настоящий прибор нельзя использовать для ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких.**
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия прибора.
- Прибор не предназначен для использования вне помещений.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Подготовка прибора к ингаляции.

ВАЖНО: Перед использованием прибора в первый раз необходимо произвести его полную чистку, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

1. Установите ингалятор перед собой на столе. Убедитесь, что прибор выключен (тумблер питания находится в положении «О»), а шнур электропитания не подключен к электросети.
2. Снимите верхнюю часть небулайзера, повернув ее против часовой стрелки (рис. 1).
3. Установите необходимый распылитель.

В заводской комплектации внутри небулайзера установлен распылитель «В» синего цвета, который эффективен для воздействия на весь дыхательный тракт. Для более эффективного воздействия лекарственных средств на верхние дыхательные пути установите, вместо синего распылителя, распылитель «С» красного цвета.

Для более эффективного воздействия на нижние дыхательные пути – распылитель «А» желтого цвета, который состоит из двух частей (рис. 2).

4. Залейте в нижнюю часть небулайзера ингаляционный раствор. Дозировка не должна превышать рекомендованную Вашим врачом. Количество раствора в небулайзере определяется при помощи рисок на корпусе. Максимальный объем резервуара составляет 10 мл.
5. Закрепите на небулайзере верхнюю часть, повернув ее по часовой стрелке до упора.
6. В зависимости от типа ингаляции, непосредственно к верхней части небулайзера присоедините либо мундштук, либо насадку для носа, либо маску (рис. 3). Небулайзер держите вертикально или присоедините к корпусу прибора с помощью углового держателя.

ВАЖНО: Каждому пациенту рекомендуется пользоваться индивидуальным мундштуком, маской и/или насадкой для носа.

7. Подключите кабель питания к электросети.
 8. Подсоедините ингаляционную трубку одним концом к штуцеру компрессора, а другим – к штуцеру небулайзера.
 9. Включите ингалятор, переключив тумблер питания в положение «I».
- ПРИБОР ГОТОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИНГАЛЯЦИИ.

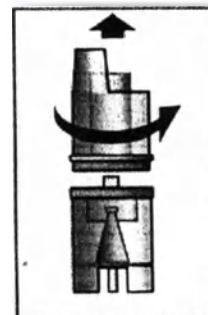


Рис. 1

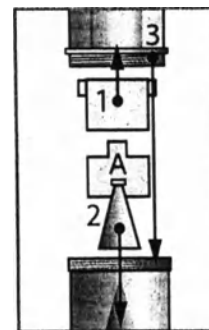


Рис. 2

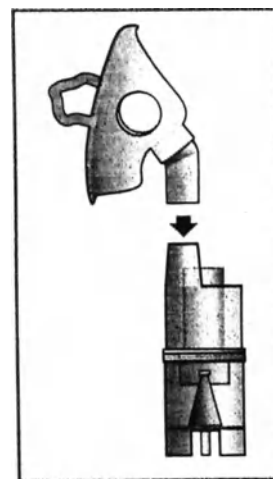
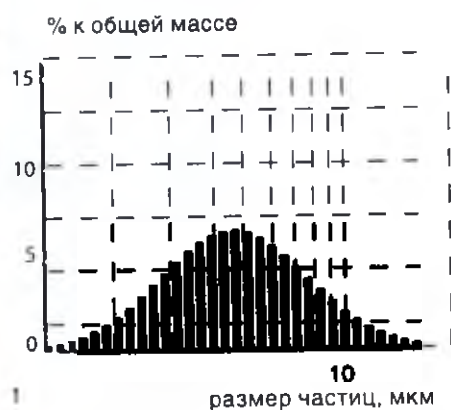


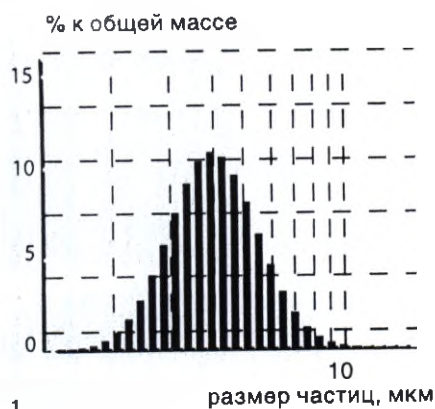
Рис. 3

RUS

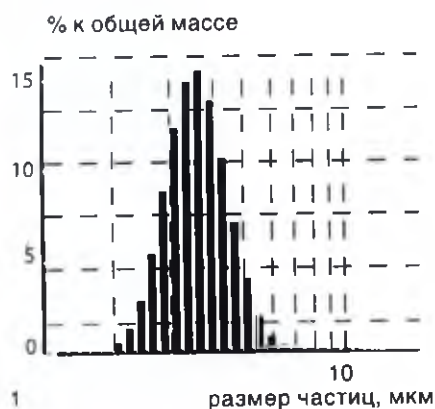
В зависимости от типа используемого ингаляционного распылителя, частицы различного размера распределяются в аэрозоли следующим образом:



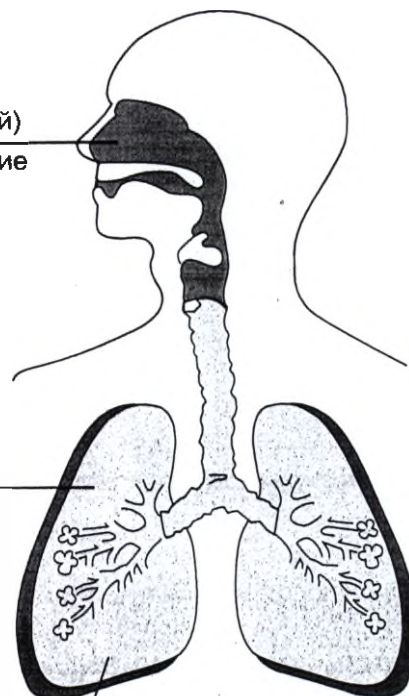
Распылитель „С“ (красный)
(преимущественно верхние
дыхательные пути)



Распылитель „В“ (синий)
(универсальный)



Распылитель „А“ (желтый)
(преимущественно нижние
дыхательные пути)



Для эффективной доставки лекарственных средств к определенному участку дыхательных путей необходимо использовать соответствующий распылитель.

Проведение ингаляции.

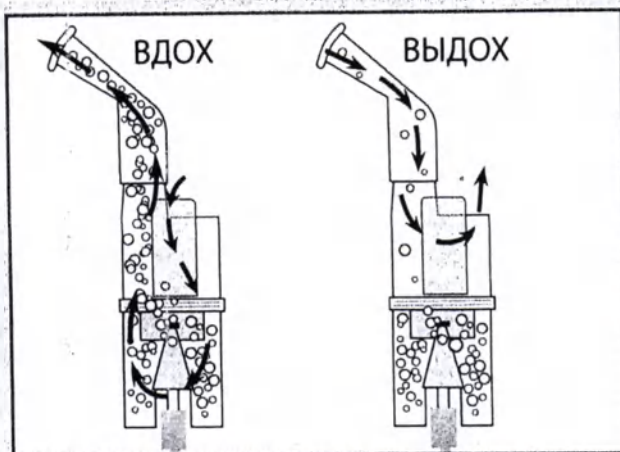
Длительность проведения одного сеанса лечения не должна превышать 20 минут. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом относительно длительности процедуры ингаляции, так как она зависит от количества назначаемого врачом лекарства.

Во время проведения ингаляции будьте всегда спокойны и расслаблены. Дыхание должно быть медленным и глубоким, чтобы препарат хорошо заполнял легкие и достигал глубоких отделов бронхов. Задержите на короткое время дыхание, затем медленно выдохните. Не старайтесь дышать слишком часто. Делайте паузы, если чувствуете в них необходимость.

Активируемый вдохом небулайзер.

Специальная конструкция небулайзера, в виде соединенных определенным образом камер, определяет разные пути воздушных потоков при вдохе и выдохе.

Это позволяет при вдохе получить воздушный поток с большей концентрацией аэрозоля, а при выдохе сократить потери аэрозоля. Эффективность ингаляции с использованием активируемого вдохом небулайзера значительно увеличивается.



Завершение ингаляции.

После того, как ингаляционный раствор израсходован или истекло время проведения ингаляции, рекомендованное врачом, выключите прибор, переведя тумблер электропитания в положение «О» и выньте вилку шнура электропитания из розетки.

После проведения ингаляции подышите некоторое время свежим воздухом для обеспечения лучшего лечебного эффекта.

После каждого применения прибора остатки препарата должны быть удалены из небулайзера. Очистите и вымойте прибор, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

1. Производите регулярную чистку прибора и всех принадлежностей. Дезинфицируйте принадлежности прибора после каждого применения. Все принадлежности прибора рекомендуется обрабатывать путём протирания, орошения, погружения и замачивания:
 - а) В медицинских учреждениях с помощью специализированных дезинфицирующих средств. Мундштуки допускают обработку кипячением в течение 10 минут или автоклавированием при температуре до 150°C. После обработки протрите насухо все части прибора мягкой тканью.
 - б) В домашних условиях 3-6% р-ром перекиси водорода. Время обеззараживания - 30 мин. Начальная температура раствора - 50°C. Срок годности рабочего раствора 1 сутки. Или 3-6% раствором белого уксуса. Раствор готовят из 1 части белого уксуса и 3 частей дистиллированной воды. Сделайте достаточное количество раствора для опускания частей. Время обеззараживания - 30 мин. Рабочие растворы повторно не использовать! После обработки все принадлежности прибора промыть под обильной струёй горячей воды. Обсушите принадлежности на воздухе или путём промакивания мягкой чистой тканью без ворса.

Внимание! После чистки не устанавливайте ингаляционную камеру с остатками воды на основной блок – это может привести к окислению контактов. Дождитесь когда камера полностью высохнет.

2. Регулярно проверяйте не загрязнен ли фильтр и, при необходимости, заменяйте его. Для замены фильтра, откройте гнездо для фильтра, поддев отверткой крышку гнезда для фильтра (для LD-220C) или сдвинув в сторону крышку гнезда для фильтра (для LD-221C). Установите новый фильтр; закройте гнездо для фильтра.

РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРОИЗВОДИТЬ ЗАМЕНУ ФИЛЬТРА НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД.

3. Прибор необходимо оберегать от прямых солнечных лучей и ударов.
4. Не храните и не используйте прибор в непосредственной близости от обогревательных приборов и открытого огня.
5. Оберегайте прибор от загрязнения.
6. Не допускайте соприкосновения прибора с агрессивными растворами.
7. При необходимости осуществляйте ремонт только в специализированных организациях.
8. Срок службы компрессора составляет 5 лет с начала эксплуатации. Срок службы для расходных материалов составляет 1 год. По истечении установленного срока службы необходимо периодически обращаться к специалистам (в специализированные ремонтные организации) для проверки технического состояния прибора и, если необходимо, для осуществления его утилизации в соответствии с действующими правилами утилизации в Вашем регионе. Специальные условия утилизации производителем не установлены.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На настоящий прибор установлен гарантийный срок 36 месяцев с даты продажи. Гарантия не распространяется на расходные материалы (маски, мундштуки, трубки и т.п.). Гарантийные обязательства оформляются гарантийным талоном при продаже прибора покупателю. Адреса организаций, осуществляющих гарантийное обслуживание, указаны в гарантийном талоне.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

№	НАЗВАНИЕ	МОДЕЛЬ	КОЛИЧЕСТВО, шт.
1	Компрессор	—	1
2	Небулайзер (вместе с LD-N002)	LD-N105	1
3	Маска ингаляционная взрослая	LD-N041	1
4	Маска ингаляционная детская	LD-N040	1
5	Мундштук ингаляционный	LD-N022	2
6	Трубка ингаляционная	LD-N051	1
7	Распылитель ингаляционный	LD-N001	1
8	Распылитель ингаляционный	LD-N002	1
9	Распылитель ингаляционный	LD-N003	1
10	Руководство по эксплуатации	—	1
11	Гарантийный талон	—	1
12	Коробка для индивидуальной упаковки	—	1
13	Фильтры	—	5

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Исполнение	LD-220C /LD-221C
Тип	компрессорный
Потребляемая мощность, не менее	60 Вт
Производительность получения аэрозоля, приблизительно	
распылитель ингаляционный «А» LD-N001	0.3 мл/мин.
распылитель ингаляционный «В» LD-N002	0.4 мл/мин.
распылитель ингаляционный «С» LD-N003	0.5 мл/мин.
Средний размер частиц аэрозоля (MMAD)	
распылитель ингаляционный «А» LD-N001	3.5 мкм
распылитель ингаляционный «В» LD-N002	4.0 мкм
распылитель ингаляционный «С» LD-N003	5.0 мкм
Максимальное время непрерывной работы	20 минут
Время остывания	40 минут
Объем резервуара для ингаляционного раствора	10 мл
Размер ячейки воздушного фильтра, не более	50 мк
Остаточный объем ингаляционного раствора, не более	0.5 мл
Максимальное давление компрессора, не менее	2.0 бар
Уровень шума, не более	65 дБ
Электропитание:	~200-240В 50Гц
Степень защиты от поражения электрическим током	изделие типа BF
Условия эксплуатации прибора:	
Температура окружающего воздуха	от 10 °С до 35 °С
Влажность	не более 80% Rh
Атмосферное давление	от 86 до 106 кПа
Условия хранения и транспортировки прибора:	
Температура окружающего воздуха	от минус 20 °С до 40 °С
Влажность	95% Rh
Атмосферное давление	от 50 до 106 кПа
Масса комплекта без упаковки, не более, кг	
модель LD-220C	1,3
модель LD-221C	1,4
Габаритные размеры компрессора, мм, не более	
модель LD-220C	147 мм x 95мм x 137 мм
модель LD-221C	126 мм x 98 мм x 123 мм
Год и месяц производства	Указаны на корпусе прибора в серийном номере в виде «АУУММ221XXXX», где УУ год, а ММ месяц производства

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прибор может не включаться по следующим причинам:

- Отсутствие электропитания в сети.
- Несоответствие напряжения электропитания требуемому.

- Плохой контакт вилки с розеткой электропитания.
- Перегорел предохранитель. Предохранитель установлен внутри корпуса. Рекомендуется замена в специализированных ремонтных организациях.

Отсутствие образования аэрозоля может происходить по следующим причинам:

- Не установлен распылитель в небулайзер.
- Отсутствие ингаляционного раствора в небулайзере. Добавьте необходимое количество раствора в небулайзер.
- Засорение сопла небулайзера осадками ингаляционного раствора. Очистите сопло небулайзера. При чистке не используйте металлические предметы, которые могут нарушить геометрию сопла.
- Перекручена ингаляционная трубка. Расправьте ингаляционную трубку таким образом, чтобы поступлению воздуха в небулайзер ничто не препятствовало.

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ

Производство приборов сертифицировано по международному стандарту ISO 13485.

Прибор соответствует Европейской директиве MDD 93/42/EEC.

✉ Претензии потребителей и пожелания направлять по адресу:

Россия: 117218 г. Москва а/я 36, ООО «Фирма К и К» (юридический адрес: 105484, г. Москва, ул. Новочеремушкинская д.34, корп.1, пом. VII).
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Украина: а/с 123 м. Київ 03049, «Ергоком» ТПК ПП.
Тел. безкоштовної гарячої лінії: 0-800-30-120-80

Беларусь: 220033 г. Минск, ул. Фабричная, 26, к. 186, «Фиатос» УП.
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Казахстан: 070010, г. Усть-Каменогорск, ул. Карбышева, 24,
ООО «Казмедимпорт». Тел.: (7232)55-89-97.

Узбекистан: 100157 г.Ташкент, Учтепинский район, квартал 24, улица Ширин, дом 42А «AKBARS PHARM» ООО. Тел. справочной службы: (+99895) 194-87-12

Polska: Little Doctor Europe Sp. z o.o. ul. Zawila str. 57G, 30-390, Krakow, Poland
Tel.: +48 12 2684748, 2684749

Производитель: Little Doctor International (S) Pte. Ltd., 35 Selegie Road #09-02 Parklane Shopping Mall, Singapore 188307, Singapore (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., 35 Сележ Роуд №09-02 Парклайн Шопинг Молл, Сингапур 188307).

Почтовый адрес: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699 (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., Йишун Централ П.О. Бокс 9293, Сингапур 917699).

Экспортер: Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд.)

Место производства: Little Doctor Electronic (Nantong) Co., Ltd., No.8, Tongxing Road Economic & Technical Development Area, 226010 Nantong, Jiangsu, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (Литл Доктор Электроник (Нантонг) Ко. Лтд., Ном. 8, Тонгксинг Роад Экономик энд Текникал Девелопмент Эриа, 226010 Нантонг, Джиангсу, КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА).

www.LittleDoctor.ru

Информация по товарам марки LD в Интернете (технические характеристики, функциональные особенности, условия эксплуатации, хранения и гарантийного обслуживания).

LD-220mC

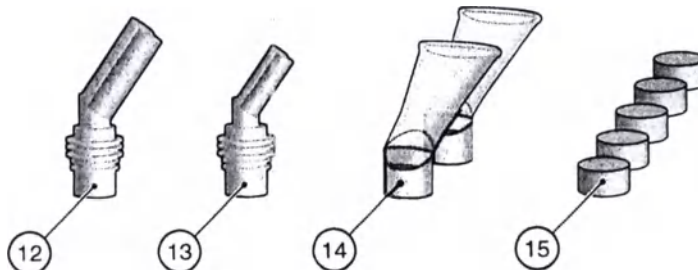
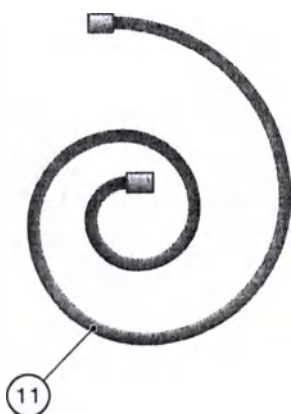
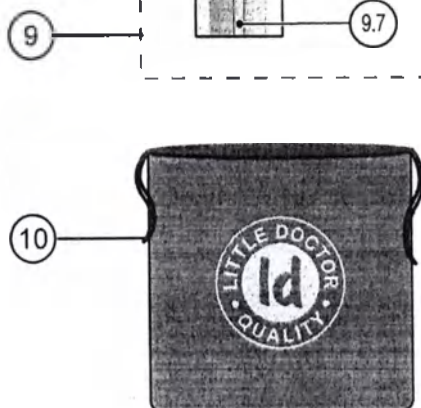
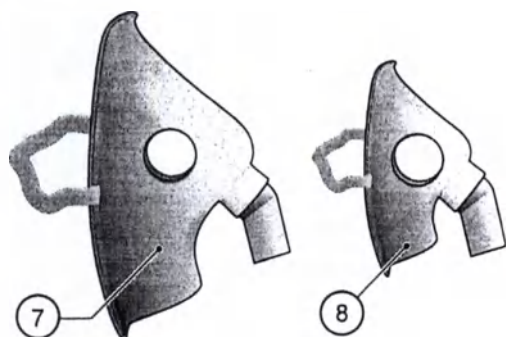
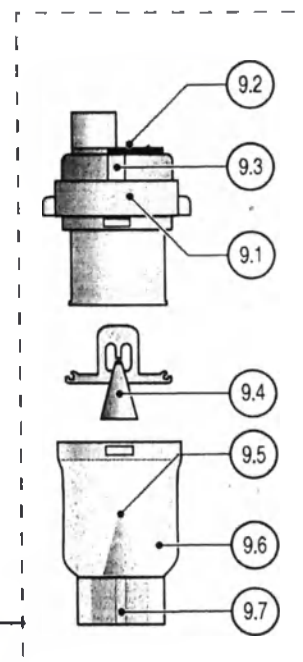
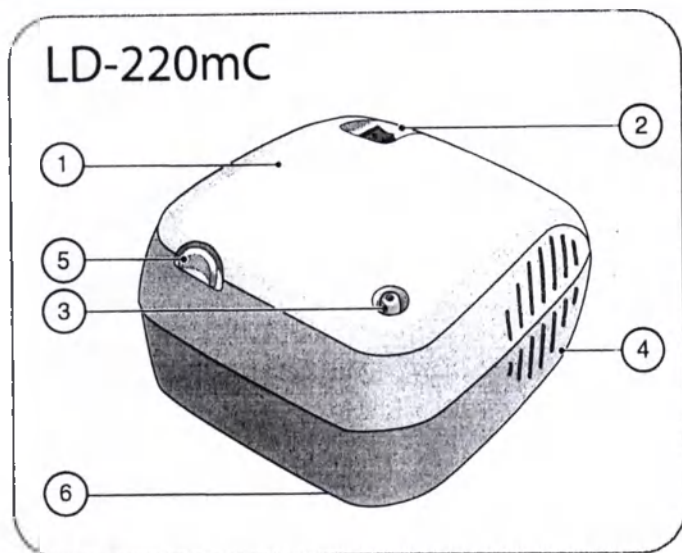
Little Doctor®

Ингалятор компрессорный LD
Руководство по эксплуатации

RUS



ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА



НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА

№ ПОЗИЦИИ НА СХЕМЕ	УСЛОВНОЕ НАЗВАНИЕ	ОПИСАНИЕ / НАЗНАЧЕНИЕ
1	Компрессор	Компрессорный блок ингалятора для создания воздушного давления.
2	Тумблер	Тумблер I/O – включение/выключение электропитания.
3	Штуцер компрессора	Штуцер компрессора для подсоединения ингаляционной трубки.
4	Воздухозаборник	Отверстия для забора воздуха, для охлаждения компрессора.
5	Держатель	Держатель для небулайзера.
6	Гнездо для фильтра	Место установки воздушного фильтра для ингалятора. <i>Расходный материал.</i> Правила эксплуатации и порядок замены см. в разделе "УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ".
7	Маска взрослая LD-N041	Маска ингаляционная взрослая. <i>Расходный материал.</i>
8	Маска детская LD-N040	Маска ингаляционная детская. <i>Расходный материал.</i>
9	Небулайзер LD-N107	Камера для образования аэрозоля из ингаляционного раствора.
9.1	Верхняя часть небулайзера	Часть небулайзера.
9.2	Заслонка небулайзера	Заслонка небулайзера для регулирования воздушной струи.
9.3	Окошко с цифрами	Показывает номер режима работы небулайзера.
9.4	Распылитель	Распылитель ингаляционный. <i>Расходный материал.</i>
9.5	Сопло	Конусообразное отверстие для создания тонкой воздушной струи.
9.6	Нижняя часть небулайзера	Часть небулайзера (для ингаляционного раствора с посадочным местом для отбойника).
9.7	Штуцер небулайзера	Штуцер для подсоединения ингаляционной трубки.
10	Сумка	Сумка для хранения принадлежностей.
11	Ингаляционная трубка LD-N051	Ингаляционная трубка. <i>Расходный материал.</i>
12	Насадка для носа LD-N058	Взрослая насадка для ингаляции через нос. <i>Расходный материал.</i>
13	Насадка для носа LD-N059	Детская насадка для ингаляции через нос. <i>Расходный материал.</i>
14	Мундштук ингаляционный LD-N022	Мундштук ингаляционный. <i>Расходный материал.</i>
15	Фильтр ингаляционный LD-N055	Воздушный фильтр для ингалятора. <i>Расходный материал.</i>
16	Фильтр ингаляционный LD-N055	Воздушный фильтр для ингалятора. <i>Расходный материал.</i>

RUS

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА	2
НАЗНАЧЕНИЕ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА	3
НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?	5
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	6
ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	7
УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ	9
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	10
КОМПЛЕКТНОСТЬ	10
ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	11
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	11
СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ	12
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К ИНГАЛЯТОРУ LD	14

НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ – ЧТО ЭТО?

Небулайзер – это устройство для образования и распыления аэрозоля. Слово «небулайзер» происходит от латинского «nebula» (туман, облако) и впервые было употреблено в 1874 году для обозначения устройства, превращающего жидкое вещество в аэрозоль для медицинских целей. Один из первых портативных «аэрозольных аппаратов» был создан J. Sales-Girons в Париже в 1859 году. Первые небулайзеры использовали в качестве источника энергии струю пара и применялись для ингаляции парами смол и антисептиков больных туберкулезом. В настоящее время вместо названия «небулайзер» часто используется «ингалятор».

Цель небулайзерной терапии состоит в доставке в дыхательные пути терапевтической дозы препарата в аэрозольной форме за короткий период. Непрерывная подача аэрозоля позволяет в течение нескольких минут создать высокую концентрацию лекарственного вещества в верхних, нижних дыхательных путях и легких с низкой вероятностью развития побочных явлений. Соответственно, достигается эффективная бронходилатация (расширение бронхов), исчезает потребность в госпитализации или сокращается длительность пребывания в стационаре.

Компания Little Doctor International (S) Pte. Ltd. предлагает Вам воспользоваться компрессорным ингалятором LD, отличительной особенностью которого является возможность использования широкого спектра лекарственных препаратов, малый остаточный объем ингаляционного раствора, надежность и простота использования. Мы благодарим Вас за Ваш выбор.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Компрессорный ингалятор LD-220mC предназначены для лечения заболеваний дыхательных путей и легких аэрозолями растворов лекарственных препаратов в домашних условиях.

Это руководство предназначено для оказания помощи пользователю по безопасной и эффективной эксплуатации компрессорного ингалятора LD.

Прибор должен использоваться в соответствии с правилами, содержащимися в этом руководстве, и не должен применяться для целей иных, чем описанные здесь. Важно прочитать и понять все руководство. Функционально прибор состоит из воздушного компрессора и небулайзера (камеры образования аэрозоля). Воздушный компрессор, включатель/выключатель питания и воздушный фильтр объединены в одном корпусе. От воздушного компрессора сжатый воздух через трубку подается в небулайзер, где происходит образование аэрозоля. Для охлаждения компрессора в корпус прибора принудительно подается воздух.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВАЖНО: Рекомендуются для применения все виды стандартных ингаляционных растворов в жидкой форме для небулайзерной терапии, выпускаемые фармкомпаниями.

- Растворы для ингаляций должны быть приготовлены в стерильных условиях на основе 0.9% натрия хлорида в качестве растворителя. **ОПАСНО ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВОДОПРОВОДНУЮ (ДАЖЕ КИПЯЧЕНУЮ) ИЛИ ДИСТИЛЛИРОВАННУЮ ВОДУ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ИНГАЛЯЦИОННОГО РАСТВОРА.** Посуда, в которой готовится раствор, предварительно дезинфицируется путем кипячения.
- Характер ингаляции (через рот, с использованием мундштука, либо через нос, с использованием маски или насадки), периодичность, используемые ингаляционные растворы и дозировка должны быть определены ВАШИМ ВРАЧОМ.

- При использовании установите прибор на ровную поверхность стола.
- Во избежании перегрева прибора не закрывайте доступ воздуха в воздухозаборник.
- Дети должны пользоваться прибором под контролем взрослых.
- Если Вы не используете прибор – отключите его от электрической сети, вынув вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к вилке шнура электропитания влажными руками.
- Не помещайте прибор в воду, под слив воды или в душевую кабину. Не используйте при купании.
- Не дотрагивайтесь до прибора, если он упал в воду. Немедленно отсоедините его от сети.
- Перед использованием убедитесь, что шнур электропитания не имеет повреждений.
- Шнур электропитания не должен касаться горячих или нагреваемых поверхностей.
- Если прибор не работает, смотрите раздел «ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ».
- Используйте только те принадлежности, которые предназначены для LD-220mC и описаны в настоящем руководстве.
- **Настоящий прибор нельзя использовать для ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких.**
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия прибора.
- Прибор не предназначен для использования вне помещений.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Подготовка прибора к ингаляции.

ВАЖНО: Перед использованием прибора в первый раз необходимо произвести его полную чистку, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

1. Установите ингалятор перед собой на столе. Для удобства можно использовать пластиковый бокс как подставку под ингалятор. Убедитесь, что прибор выключен (тумблер питания находится в положении «О»), а шнур электропитания не подключен к электросети.
2. Для ингаляции дыхательных путей используется небулайзер LD-N107 (п.8 раздела «Основные части прибора»). Установите ингалятор перед собой на столе.
3. Установите небулайзер в режим "1", "2" или "3" поворотом крышки небулайзера (рис. 1).
Режим "1" небулайзера эффективен для воздействия на нижние дыхательные пути.
В режиме "2" происходит воздействие на весь дыхательный тракт.
Для более эффективного воздействия лекарственных средств на верхние дыхательные пути установите небулайзер в режим "3".
4. Залейте в нижнюю часть небулайзера ингаляционный раствор. Дозировка не должна превышать рекомендованную Вашим врачом. Количество раствора в небулайзере определяется при помощи рисок на корпусе. Максимальный объем резервуара составляет 10 мл.
5. Закрепите на небулайзере верхнюю часть, повернув ее по часовой стрелке до упора.

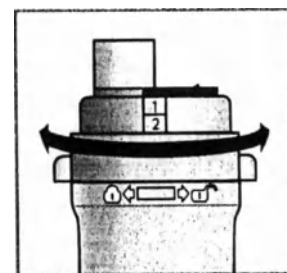


Рис. 1

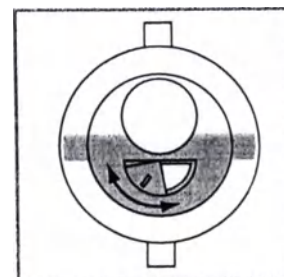


Рис. 2

В случае необходимости, можно увеличить производительность небулайзера, открыв заслонку (п. 8.2 раздела «Основные части прибора»). При этом производительность повысится на 0,1-0,2 мл/мин. (рис.2).

6. В зависимости от типа ингаляции, непосредственно к верхней части небулайзера присоедините либо мундштук, либо насадку для носа, либо маску.
- Небулайзер держите вертикально или присоедините к корпусу прибора с помощью крепления.

ВАЖНО: Каждому пациенту рекомендуется пользоваться индивидуальным мундштуком, маской и/или насадкой для носа.

7. Подключите кабель питания к электросети, вставив вилку в розетку.
8. Подсоедините ингаляционную трубку одним концом к штуцеру компрессора, а другим – к штуцеру небулайзера.
9. Включите ингалятор, переключив тумблер питания в положение «I».
- ПРИБОР ГОТОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИНГАЛЯЦИИ.**

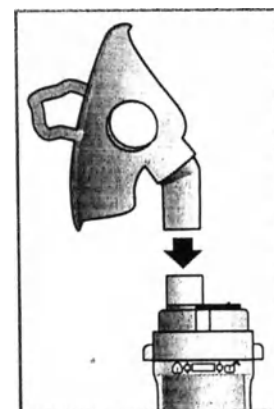


Рис. 3

В зависимости от выбранного режима небулайзера, частицы различного размера распределяются в аэрозоли следующим образом:

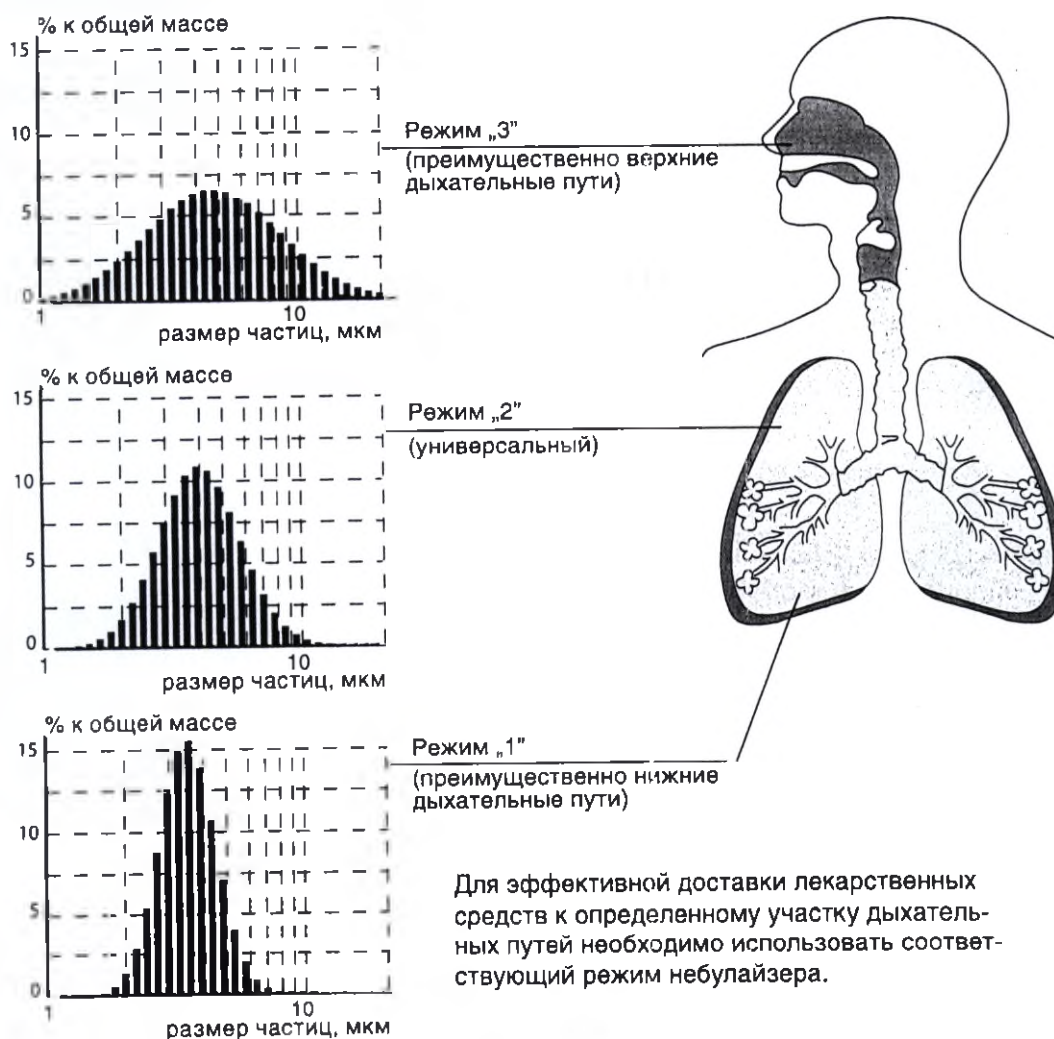
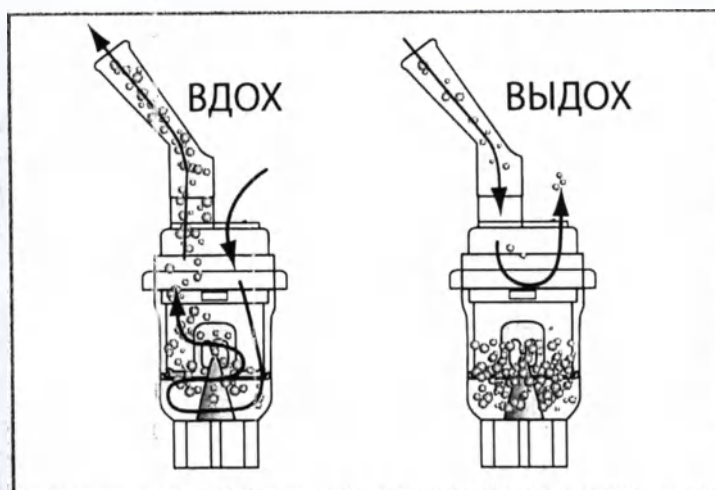


Рис. 4

Активируемый вдохом небулайзер.

Специальная конструкция небулайзера, в виде соединенных определенным образом камер, определяет разные пути воздушных потоков при вдохе и выдохе.

Это позволяет при вдохе получить воздушный поток с большей концентрацией аэрозоля, а при выдохе сократить потери аэрозоля. Эффективность ингаляции с использованием активируемого вдохом небулайзера значительно увеличивается.



Проведение ингаляции.

Длительность проведения одного сеанса лечения не должна превышать 20 минут. Проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом относительно длительности процедуры ингаляции.

Во время проведения ингаляции будьте всегда спокойны и расслаблены. Дыхание должно быть медленным и глубоким, чтобы препарат хорошо заполнял легкие и достигал глубоких отделов бронхов. Задержите на короткое время дыхание, затем медленно выдохните. Не старайтесь дышать слишком часто. Делайте паузы, если чувствуете в них необходимость.

Завершение ингаляции.

После того, как ингаляционный раствор израсходован или истекло время проведения ингаляции, рекомендованное врачом, выключите прибор, переведя тумблер электропитания в положение «О» и выньте вилку шнура электропитания из розетки.

После проведения ингаляции подышите некоторое время свежим воздухом для обеспечения лучшего лечебного эффекта.

После каждого применения прибора остатки препарата должны быть удалены из него. Очистите и вымойте прибор, как описано в п.1 раздела «Уход, хранение, ремонт и утилизация».

УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

1. Производите регулярную чистку прибора и всех принадлежностей. Дезинфицируйте принадлежности прибора после каждого применения. Все принадлежности прибора рекомендуется обрабатывать путём протирания, орошения, погружения и замачивания:
 - а) В медицинских учреждениях с помощью специализированных дезинфицирующих средств. Маски LD-N070, LD-N071, трубка LD-N072, насадки для носа LD-N058 и LD-N059, мундштук LD-N022 допускают обработку кипячением в течение 10 минут. При необходимости насадки для носа LD-N058 и LD-N059, мундштук LD-N022 можно стерилизовать в автоклаве при температуре 134°C – 3 минуты, при температуре 121°C – в течение 15 минут. После обработки про-

трите насухо все части прибора мягкой тканью.

б) В домашних условиях 3-6% р-ром перекиси водорода. Время обеззараживания – 30 мин. Начальная температура раствора – 50°C. Срок годности рабочего раствора 1 сутки. Или 3-6% раствором белого уксуса. Раствор готовят из 1 части белого уксуса и 3 частей дистиллированной воды. Сделайте достаточное количество раствора для опускания частей. Время обеззараживания – 30 мин. Рабочие растворы повторно не использовать! После обработки все принадлежности прибора промыть под обильной струей горячей воды. Обсушите принадлежности на воздухе или путём промакивания мягкой чистой тканью без ворса.

Внимание! После чистки не устанавливайте ингаляционную камеру с остатками воды на основной блок – это может привести к окислению контактов. Дождитесь когда камера полностью высохнет.

2. Регулярно проверяйте не загрязнен ли фильтр и, при необходимости, заменяйте его. Для замены фильтра, откройте гнездо для фильтра, поддев отверткой крышку гнезда для фильтра; установите новый фильтр; закройте гнездо для фильтра. **РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРОИЗВОДИТЬ ЗАМЕНУ ФИЛЬТРА НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД.**
3. Прибор необходимо оберегать от прямых солнечных лучей и ударов.
4. Не храните и не используйте прибор в непосредственной близости от обогревательных приборов и открытого огня.
5. Оберегайте прибор от загрязнения.
6. Не допускайте соприкосновения прибора с агрессивными растворами.
7. При необходимости осуществляйте ремонт только в специализированных организациях.
9. Срок службы компрессора составляет 5 лет с начала эксплуатации. Срок службы для расходных материалов составляет 1 год. По истечении установленного срока службы необходимо периодически обращаться к специалистам (в специализированные ремонтные организации) для проверки технического состояния прибора и, если необходимо, для осуществления его утилизации в соответствии с действующими правилами утилизации в Вашем регионе. Специальные условия утилизации производителем не установлены.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На настоящий прибор установлен гарантийный срок 36 месяцев с даты продажи. Гарантия не распространяется на расходные материалы (маски, мундштуки, трубки и т.п.). Гарантийные обязательства оформляются гарантийным талоном при продаже прибора покупателю. Адреса организаций, осуществляющих гарантийное обслуживание, указаны в гарантийном талоне или в интернете: www.LittleDoctor.ru.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

№	НАЗВАНИЕ	МОДЕЛЬ	КОЛИЧЕСТВО, шт.
1	Компрессор	—	1
2	Небулайзер (включая LD-N008)	LD-N107	1
3	Маска ингаляционная взрослая	LD-N041	1
4	Маска ингаляционная детская	LD-N040	1
5	Насадка для носа	LD-N058	1
6	Насадка для носа	LD-N059	1
7	Мундштук ингаляционный	LD-N022	2
8	Трубка ингаляционная	LD-N051	1
9	Сумочка для хранения	—	1
10	Фильтр ингаляционный	LD-N055	5
11	Руководство по эксплуатации	—	1
12	Гарантийный талон	—	1
13	Коробка для индивидуальной упаковки	—	1
13	Коробка для индивидуальной упаковки	—	1

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Исполнение	LD-220mC
Тип	компрессорный
Потребляемая мощность, не более	60 Вт
Производительность получения аэрозоля (с закрытой заслонкой/ с открытой заслонкой), не менее	
небулайзер в режиме «1»	0.2-0.3 мл/мин.
небулайзер в режиме «2»	0.3-0.4 мл/мин.
небулайзер в режиме «3»	0.3-0.5 мл/мин.
Средний размер частиц аэрозоля (MMAD)	
небулайзер в режиме «1»	3.0 мкм
небулайзер в режиме «2»	4.0 мкм
небулайзер в режиме «3»	5.0 мкм
Максимальное время непрерывной работы	4 часа
Время остывания	40 минут
Объем резервуара для ингаляционного раствора	10 мл

Остаточный объем ингаляционного раствора, не более	0.5 мл
Размер ячейки воздушного фильтра, не менее	50 мк
Максимальное давление компрессора, не менее	2.0 бар
Уровень шума, не более	65 дБ
Электропитание:	~200-240В 50Гц
Степень защиты от поражения электрическим током	изделие типа BF
Условия эксплуатации прибора:	
Температура окружающего воздуха	от 10 °С до 35 °С
Влажность	не более 80% Rh
Атмосферное давление	от 86 до 106 кПа
Условия хранения и транспортировки прибора:	
Температура окружающего воздуха	от минус 20 °С до 40 °С
Влажность	95% Rh
Атмосферное давление	от 50 до 106 кПа
Масса комплекта без упаковки, не более, кг	1,3
Габаритные размеры компрессора, не более, мм	147 мм х 95мм х 137 мм
Год и месяц производства	Указаны на корпусе прибора в серийном номере в виде «АУУММ220тXXXX»/«АУУММ214XXXX», где УУ год, а ММ месяц производства
Дата редакции настоящего Руководства по эксплуатации указана на последней странице в виде IXXX/УУММ/XX, где УУ – год, а ММ – месяц редакции.	

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прибор может не включаться по следующим причинам:

- Отсутствие электропитания в сети.
- Несоответствие напряжения электропитания требуемому 200-240В.
- Плохой контакт вилки с розеткой электропитания.
- Перегорел предохранитель. Для доступа к предохранителю, используя отвертку, слегка нажмите на крышку гнезда предохранителя и поверните против часовой стрелки.

Отсутствие образования аэрозоля может происходить по следующим причинам:

- Отсутствие ингаляционного раствора в небулайзере. Добавьте необходимое количество раствора в небулайзер.
- Засорение сопла небулайзера осадками ингаляционного раствора. Очистите сопло небулайзера. При чистке не используйте металлические предметы, которые могут нарушить геометрию сопла.
- Перекручена ингаляционная трубка. Расправьте ингаляционную трубку таким образом, чтобы поступлению воздуха в небулайзер ничто не препятствовало.

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ

Производство приборов сертифицировано по международному стандарту ISO 13485.
Прибор соответствует Европейской директиве MDD 93/42/ЕЕС.

☒ Претензии потребителей и пожелания направлять по адресу:

- Россия: 117218 г. Москва а/я 36, ООО «Фирма К и К» (юридический адрес: 105484, г. Москва, ул. Новочеремушкинская д.34, корп.1, пом. VII).
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37
- Украина: а/с 123 м. Київ 03049, «Ергоком» ТПК ПП.
Тел. безкоштовної гарячої лінії: 0-800-30-12(і)-80
- Беларусь: 220033 г. Минск, ул. Фабричная, 26, к. 186, «Фиатос» УП.
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37
- Казахстан: 070010, г. Усть-Каменогорск, ул. Карбышева, 24,
ООО «Казмедимпорт». Тел.: (7232)55-89-97.
- Узбекистан: 100157 г.Ташкент, Учтепинский район, квартал 24, улица Ширин, дом 42А «AKBARS PHARM» ООО. Тел. справочной службы: (+99895) 194-87-12
- Polska: Little Doctor Europe Sp. z o.o. ul. Zawila str. 57G, 30-350, Krakow, Poland
Tel.: +48 12 2684748, 2684749

Производитель: Little Doctor International (S) Pte. Ltd., 35 Selegie Road #09-02 Parklane Shopping Mall, Singapore 188307, Singapore (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., 35 Сележ Роуд №09-02 Парклайн Шопинг Молл, Сингапур 188307). Почтовый адрес: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699 (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., Йишун Централ П.О. Бокс 9293, Сингапур 917699).

Почтовый адрес: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699 (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд., Йишун Централ П.О. Бокс 9293, Сингапур 917699).

Экспортер: Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд.)

Место производства: Little Doctor Electronic (Nantong) Co., Ltd., No.8, Tongxing Road Economic & Technical Development Area, 226010 Nantong, Jiangsu, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (Литл Доктор Электроник (Нантонг) Ко. Лтд., Ном. 8, Тонгксинг Роад Экономик энд Текникал Девелопмент Эриа, 226010 Нантонг, Джиангсу, КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА).

www.LittleDoctor.ru

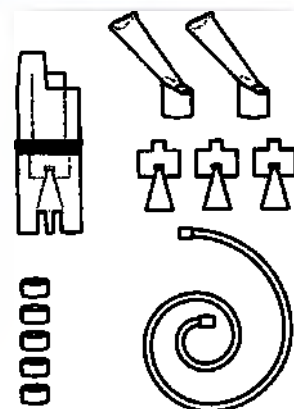
Информация по товарам марки LD в Интернете (технические характеристики, функциональные особенности, условия эксплуатации, хранения и гарантийного обслуживания).

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К ИНГАЛЯТОРУ LD[®]

RUS

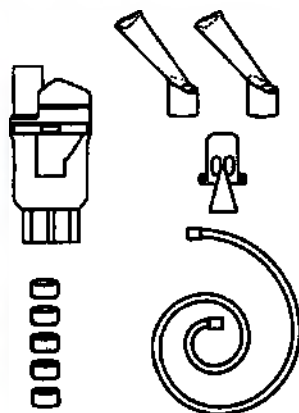
Набор для ингаляции №1 plus

- Предназначен для использования с компрессорными ингаляторами LD
- В набор входят:
 - Небулайзер LD-N105 в сборе – 1 шт.
 - Мундштук ингаляционный LD-N022 – 2 шт.
 - Ингаляционная трубка LD-N051 – 1 шт.
 - Фильтр LD-N055 – 5 шт.
 - Распылитель ингаляционный «А» LD-N001 – 1 шт.
 - Распылитель ингаляционный «В» LD-N002 – 1 шт.
 - Распылитель ингаляционный «С» LD-N003 – 1 шт.

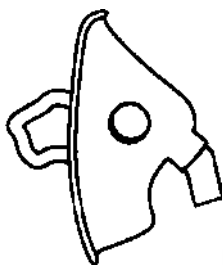


Набор для ингаляции №2

- Предназначен для использования с компрессорными ингаляторами LD
- В набор входят:
 - Небулайзер LD-N107 в сборе – 1 шт.
 - Мундштук ингаляционный LD-N022 – 2 шт.
 - Ингаляционная трубка LD-N051 – 1 шт.
 - Фильтр LD-N055 – 5 шт.
 - Распылитель ингаляционный LD-N008 – 1 шт.



* Приобретаются отдельно.



Маска ингаляционная взрослая LD-N041

- Предназначена для использования с ингаляторами LD
- Изготовлена из латекса
- Для индивидуального использования
- Количество в упаковке – 1 шт.
- Обработка: холодная



Маска ингаляционная детская LD-N040

- Предназначена для использования с ингаляторами LD
- Изготовлена из латекса
- Для индивидуального использования
- Количество в упаковке – 1 шт.
- Обработка: холодная



Мундштук ингаляционный LD-N022

- Предназначен для использования с компрессорными ингаляторами LD
- Изготовлен из пластика
- Для индивидуального использования
- Количество в упаковке – 10 шт.
- Обработка: кипячение или автоклавирование

WWW.LITTLEDOCTOR.RU



LITTLE DOCTOR INTERNATIONAL (S) PTE. LTD.

Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699,

Fax: 65-62342197, E-mail: info@littledoctor.sg



Little Doctor Europe Sp. z o.o.
57G Zawila Street Krakow 30-390 Poland

® Запатентованные товарные знаки Little Doctor International (S) Pte. Ltd.
© Little Doctor International (S) Pte. Ltd., 2017

1802/01

Прошито, пронумеровано
и скреплено печатью
57 (на 17777777 лист 06
сентября 1902 г.)



СИНГАПУРСКАЯ АКАДЕМИЯ ПРАВА

УДОСТОВЕРЕНИЕ ПОДЛИННОСТИ

Настоящим я свидетельствую, что –

С.Х. Алменоар является надлежащим образом назначенным нотариусом, практикующим в Сингапуре, и что подпись, стоящая в нижней части прилагаемого Нотариального свидетельства, датированного 06 декабря 2018 г., является подписью вышеупомянутого С.Х. Алменоара.

Данное Удостоверение недействительно, если печать Сингапурской академии права была обновлена или изменена каким-либо образом. Данное Удостоверение не удостоверяет или не подтверждает содержание Документа, прикрепленного к приложенному Нотариальному свидетельству.

Датировано сим 13-м числом декабря месяца 2018 года.

[Подпись]

ЛОУ ХУИ МИНЬ

ДИРЕКТОРА

СИНГАПУРСКАЯ АКАДЕМИЯ ПРАВА

Печать: Сингапурская академия права. Удостоверительная печать

Штамп: Настоящим удостоверена подлинность подписи.

18121619

[Подпись]

Ананд Радж

17 ДЕКАБРЯ 2018 г.

Гербовая печать: Министерство иностранных дел. Сингапур.

1 Коулмэн Стрит. № 08-06 Адельфи, Сингапур 179803

Тел.: +65 6332 4388 | Факс: +65 6334 9747 | Веб-сайт: <http://www.sal.org.sg>

На обороте страницы:

Штамп и гербовая печать на русском языке.

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

НАСТОЯЩИМ ДОВОДИТСЯ ДО ВСЕОБЩЕГО СВЕДЕНИЯ

Я, С.Х. АЛМЕНОАР, нотариус, надлежащим образом уполномоченный и практикующий в Республике Сингапур, НАСТОЯЩИМ СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ, что Джейн Тео, лицо, названное и описанное в «РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ» (прилагаемом к настоящему свидетельству, далее – «упомянутый оригинал»), 06 декабря 2018 г. подписал/а указанный документ, и что подпись, стоящая на указанном документе, является подлинной и собственноручной подписью упомянутого/ой Джейн Тео.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ И ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО я, упомянутый нотариус, поставил здесь мою собственноручную подпись и приложил печать моей конторы сегодня, 06 декабря 2018 г.

ЧТО Я И УДОСТОВЕРЯЮ

[Подпись]
**НОТАРИУС
СИНГАПУР**

Штамп: СИНГАПУР. НОТАРИУС. С.Х. Алменоар.
№ лицензии: 2018/0002, действительна с 01 апреля
2018 г. по 31 марта 2019 г.

Печать: Республика Сингапур. Нотариус.

3

«УТВЕРЖДАЮ»

[Подпись]
ДЖЕЙН ТЕО
Директор

Дата

Печать: ЛИТТЛ ДОКТОР ИНТЕРНЭШНЛ (С) ПТЕ ЛТД. (LITTLE DOCTOR INTERNATIONAL (S) PTE LTD.).

Оформлено в моем присутствии.
[Подпись]

Штамп: СИНГАПУР. НОТАРИУС. С.Х. Алменоар.
№ лицензии: 2018/0002, действительна с 01 апреля
2018 г. по 31 марта 2019 г.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

на медицинские изделия

«Ингалятор компрессорный LD, варианты исполнения:
LD-213C, LD-214C, LD-215C, LD-220C, LD-220mC, LD-221C с принадлежностями»

ТЕКСТ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

3

На обороте последней страницы:

098345

[Подпись]

Гербовая печать и текст на русском языке.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Ильченко Сергеем Евгеньевичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Девятого января две тысячи девятнадцатого года

Я. Акимов Глеб Борисович, нотариус г. Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Ильченко Сергея Евгеньевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2019-11-149

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Гербовая печать
нотариуса г. Москвы
Акимов Г.Б.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 60 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Девятого января две тысячи девятнадцатого года

Я. Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2019-11-150

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 600 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 3050 руб.



Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 60 лист(а)(ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов